



Jan

DIE PROVINSIE TRANSVAAL
Buitengewone
Offisiële Koerant.



THE PROVINCE OF TRANSVAAL
Official Gazette
Extraordinary.

(As 'n Nuusblad by die Poskantoor Geregistreer)

(Registered at the Post Office as a Newspaper)

VOL. CLXXX.] PRYS 5c. PRETORIA, 28 FEBRUARIE 1962, PRICE 5c. [No. 2954.

PROVINSIALE ADMINISTRASIE.

ADMINISTRATEURSKENNISGEWING.

Die volgende kennisgewing wat betrekking het op die administrasie van die Provinsie van Transvaal word vir algemene inligting gepubliseer met die magtiging van die Administrateur.

J. H. O. VAN GRAAN,
Provinsiale Sekretaris.

Kantoor van die Administrateur van Transvaal, Pretoria.

Administrateurskennisgewing No. 144.] [28 Februarie 1962.
GESONDHEIDSKOMITEE VAN STILFONTEIN.—
LOKASIEREGULASIES.

Die Administrateur publiseer hierby ingevolge die bepalings van subartikel (5) van artikel *agt-en-dertig* van die Naturelle (Stadsgebiede) Konsolidasiewet, 1945, gelees met subartikel (3) van artikel *honderd vier-en-sestig* van die Ordonnansie op Plaaslike Bestuur, 1939, die volgende regulasies wat deur hom en die Minister van Naturelle-sake goedgekeur is ingevolge die bepalings van subartikel (5) van artikel *agt-en-dertig* van genoemde Wet:—

GESONDHEIDSKOMITEE VAN STILFONTEIN.—LOKASIE-REGULASIES.

HOOFSTUK 1.

ALGEMEEN.

Woordomskrywing.

1. In hierdie regulasies, tensy uit die samehang anders blyk, beteken—

„bestuurder”, die amptenaar deur die Raad aangestel en ingevolge die bepalings van subartikel (1) van artikel *twee-en-twintig* van die Wet gelisensieer vir die bestuur van die Raad se Departement van nie-Blanke-sake, sy plaasvervanger of assistent of enige ander amptenaar wat wettig namens so 'n bestuurder, sy plaasvervanger of assistent optree;

„geregistreerde bewoner”, die persoon aan wie 'n perseel-, woon- of losceerderspermit ooreenkomstig hierdie regulasies uitgereik is;

„gesin”, met betrekking tot die houer van 'n perseel- of woonpermit—

(a) die vrou en alle ongetroude kinders onder die ouderdom van 18 jaar van sodanige houer;

(b) alle ongetroude of weduweedogters van sodanige houer wat by sodanige houer woon en hulle kinders onder 18 jaar; en

(c) enige ouer of grootouer van sodanige houer of van die vrou van sodanige houer wat weens hoë ouderdom, swakheid of enige ander ongeskiktheid, van sodanige houer of van die vrou van sodanige houer afhanklik is.

„lokasie”, 'n gebied wat bepaal, afgesonder en aangelé is as 'n lokasie of Naturelledorp of as 'n uitbreiding van 'n lokasie of Naturelledorp deur die Raad met die goedkeuring van die Minister ingevolge paragraaf (a) of (b) van subartikel (1) van artikel *twee* van die Wet.

PROVINCIAL ADMINISTRATION.

ADMINISTRATOR'S NOTICE.

The following notice relating to the administration of the Province of the Transvaal is published under the authority of the Administrator for general information.

J. H. O. VAN GRAAN,
Provincial Secretary.

Office of the Administrator of Transvaal, Pretoria.

Administrator's Notice No. 144.] [28 February 1962.

STILFONTEIN HEALTH COMMITTEE.—
LOCATION REGULATIONS.

The Administrator hereby in terms of sub-section (5) of section *thirty-eight* of the Natives (Urban Areas) Consolidation Act, 1945, read with sub-section (3) of section *one hundred and sixty-four* of the Local Government Ordinance, 1939, publishes the following regulations which have been approved by him and the Minister of Native Affairs in terms of sub-section (5) of section *thirty-eight* of the said Act:—

STILFONTEIN HEALTH COMMITTEE.—LOCATION REGULATIONS.

CHAPTER 1.

GENERAL.

Definitions.

1. In these regulations, unless the context otherwise indicates:—

“Act” means the Natives (Urban Areas) Consolidation Act, 1945 (Act No. 25 of 1945);

“Council” means the Health Committee of Stilfontein;

“family” in relation to a site or residential permit holder means—

(a) the wife and all unmarried children under the age of 18 years of such holder;

(b) all unmarried or widowed daughters of such holder, and their children under the age of 18 years, residing with the said holder; and

(c) any parent or grandparent of such holder or of the wife of such holder who by reason of old age, debility or other disability is dependent on such holder or the wife of such holder;

“location” means any area defined, set apart and laid out as a location or Native village, or as an extension of a location or Native village by the Council with the approval of the Minister in terms of paragraph (a) or (b) of sub-section (1) of section *two* of the Act;

- „Mediese Beamppte”, die Mediese Gesondheidsbeamppte van die Raad;
- „Natuurlekkommissaris”, die Natuurlekkommissaris met regsbevoegdheid;
- „Raad”, die Gesondheidskomitee van Stilfontein;
- „stadsgebied”, die stadsgebied van Stilfontein;
- „Superintendent”, die beamppte wat, ingevolge die bepalings van subartikel (1) van artikel twee-en-twintig van die Wet vir die bestuur van die lokasie aangestel en gelisensieer is;
- „Wet”, die Naturelle (Stadsgebiede) Konsolidasiewet, 1945 (Wet No. 25 van 1945).

Toepassing.

2. Tensy anders aangedui, is hierdie regulasies slegs in 'n lokasie van toepassing.

HOOFTUK 2.

ADMINISTRASIE VAN LOKASIE.

Aanstelling en pligte van amptenare.

1. (1) Die Raad kan 'n bestuurder ingevolge die bepalings van artikel twee-en-twintig van die Wet aanstel om die Raad se afdeling Nie-Blankesake oor die algemeen te bestuur. Alle voorskrifte wat op sy afdeling betrekking het en wat van tyd tot tyd deur die Raad uitgereik word, moet aan die betrokke amptenare deur die bestuurder gestuur word.

(2) Die Raad stel ingevolge artikel twee-en-twintig van die Wet 'n Superintendent aan om die lokasie te bestuur ingevolge hierdie regulasies en ooreenkomstig sodanige wettige voorskrifte as wat hy van tyd tot tyd van die bestuurder ontvang of, as daar geen bestuurder is, van die Raad.

(3) Die Raad kan sodanige ander amptenare of persone aanstel as wat hy nodig ag om die Superintendent by die uitvoering van hierdie regulasies behulpsaam te wees.

Die Superintendent se verslag.

2. Die Superintendent moet, wanneer hy deur die Raad of die bestuurder daartoe versoek word, skriftelik verslag doen oor die toestand en bestuur van die lokasie. Sodanige verslag lê ter insae van 'n amptenaar wat ingevolge subartikel (3) van artikel twee-en-twintig van die Wet aangestel is, en van enige lid van die Adviserende Naturellekomitee.

Aanplak van regulasies.

3. Die Superintendent moet vir die inligting van die inwoners 'n afskrif van alle regulasies, bevele of voorskrifte wat betrekking het op die beheer, bestuur en gebruik van die lokasie in Engels en Afrikaans en in die Naturelletaal wat deur die meeste persone in die lokasie gebesig word, op 'n opvallende plek by die kantoor van die Superintendent laat aanplak en in stand hou.

Die Mediese Beamppte se verslag.

4. Die Mediese Beamppte moet jaarliks op 30 Junie skriftelike verslag doen aan die Raad oor die sanitêre en gesondheidstoestande van die lokasie. Na oorweging moet afskrifte van elke sodanige verslag, tesame met die Raad se opmerkings daaroor, aan die Administrateur van die Provinsie en aan die Sekretaris van Bantoeadministrasie en -ontwikkeling gestuur word.

Perseelpermitte.

5. (1) Elke manlike persoon bo 18 jaar oud wat die hoof is van 'n gesin en wat hom in die lokasie wil vestig tesame met die lede van sy gesin en 'n woning daarin wil oprig of 'n woning daarin wil verkry wat nie van die Raad gehuur word nie, moet persoonlik by die Superintendent aansoek doen om 'n permit, hierna 'n perseelpermit genoem.

“manager” means the officer appointed by the Council and licensed under the provisions of sub-section (1) of section *twenty-two* of the Act for the management of the Council's Department of Non-European Affairs, his deputy or assistant, or any other officer lawfully acting for such manager, his deputy or assistant;

“Medical Officer” means the Medical Officer of Health of the Council;

“Native Commissioner” means the Native Commissioner having jurisdiction;

“registered occupier” means any person to whom a site, residential or lodger's permit has been issued in accordance with these regulations;

“Superintendent” means the officer appointed and licensed under the provisions of sub-section (1) of section *twenty-two* of the Act for the management of the location;

“urban area” means the urban area of Stilfontein.

Application.

2. Except where otherwise indicated, these regulations shall apply to a location only.

CHAPTER 2.

LOCATION ADMINISTRATION.

Appointment and Duties of Officers.

1. (1) The Council may, in terms of the provisions of section *twenty-two* of the Act, appoint a manager to manage the Council's Department of Non-European Affairs generally. All instructions affecting his department and which may be issued from time to time by the Council shall be transmitted to the relative officers by the manager.

(2) The Council shall, in terms of section *twenty-two* of the Act, appoint a Superintendent to manage the location in terms of these regulations and in accordance with such lawful instructions as he may from time to time receive from the manager, or if there is no manager, from the Council.

(3) The Council shall appoint such other officers or persons as it may deem necessary to assist the Superintendent in the administration of these regulations.

Superintendent's Report.

2. The Superintendent shall, when required to do so by the manager, or the Council submit a report in writing on the conditions and management of the location. Such report shall be available for inspection by an officer appointed under sub-section (3) of section *twenty-two* of the Act and by any member of the Native Advisory Board.

Posting of Regulations.

3. The Superintendent shall cause a copy in English and Afrikaans and in the Native language most commonly used in the location of all regulations, orders or instructions relating to control, management and use of the location to be posted and maintained in a conspicuous place at the office of the Superintendent for the information of the inhabitants.

The Medical Officer's Report.

4. The Medical Officer shall annually on the 30th June, report in writing to the Council on the health and sanitary conditions of the location. Copies of every such report shall be forwarded after consideration and with the Council's comments thereon to the Administrator of the Province and to the Secretary for Bantu Administration and Development.

Site Permits.

5. (1) Every male person over the age of 18 years, who is the head of a family and desirous of taking up his residence in the location together with the members of his family and of erecting therein a dwelling or of acquiring therein a dwelling otherwise than by hiring from the Council shall apply in person to the Superintendent for a permit, hereinafter called a site permit.

- (2) As die Superintendent daarvan oortuig is dat—
- 'n geskikte perseel beskikbaar is in 'n gebied wat vir die etniese groep waartoe die applikant behoort, opgesit is;
 - die applikant 'n geskikte persoon is om in die lokasie te woon;
 - die applikant in diens is of 'n wettige ambag of beroep uitoefen binne die stadsgebied;
 - die applikant wettiglik toegelaat word om die stadsgebied binne te kom, daar te wees en daar te bly;
 - die applikant nie onderworpe aan die bepalings van artikel *twaaft* van die Wet is nie; en
 - die applikant (indien hy 'n woning wil oprig) geldelik daartoe in staat en gewillig is om binne 'n voorgeskrewe tydperk 'n woning van die standaard wat deur die Raad vasgestel is, in die lokasie op te rig;

moet hy sodanige perseel aan die applikant toeken en onmiddellik 'n perseelpermit aan hom uitreik.

(3) Nieteenstaande die bepalings van subregulasie (1) kan die Superintendent, mits die applikant voldoen aan die voorwaardes wat in paragrafe (a) tot en met (f) van subregulasie (2) uiteengesit is, 'n perseel toeken en 'n perseelpermit uitreik aan 'n volwasse vrou wat afhanklikes het om te onderhou, of aan 'n manlike persoon onder 18 jaar oud wat afhanklikes het om te onderhou: Met dien verstande dat wanneer 'n perseelpermit aan 'n minderjarige uitgereik word, dit op naam van die voog van die minderjarige in trust vir sodanige minderjarige gedurende die termyn van minderjarigheid uitgereik moet word.

(4) Elke perseelpermit wat kragtens subregulasie (2) of (3) uitgereik word, moet aandui watter geboue, struktuur of heining op die betrokke perseel opgerig kan word, en geen ander gebou, struktuur, heining of buitgebou mag sonder die skriftelike toestemming van die Superintendent op sodanige perseel opgerig word nie.

(5) 'n Toegewese perseel moet op behoorlike en doeltreffende wyse deur die Superintendent afgebaken word.

(6) Die Superintendent mag nie meer as een perseel aan een persoon toeken nie. Vir die toepassing van hierdie regulasie word 'n manlike volwassene en 'n vroulike volwassene wat as man en vrou saamwoon, as een persoon beskou.

(7) Geen perseel mag aan kinders wat by hul ouers of voogde woon, toegeken word nie.

Oprigting van geboue, heinings, buitegeboue of ander strukture.

6. (1) Van tyd tot tyd moet die Raad aan die Superintendent skriftelik voorskrifte uitreik aangaande die boumetode en die boustowwe wat gebruik moet word vir die bou van 'n woning, gebou, heining, buitgebou, of ander struktuur in die lokasie of vir die herstel, verandering of herbouing van sodanige woning, gebou, heining, buitegebou of ander struktuur: Met dien verstande dat enige woning of gebou, wat lig en ventilasie betref, aan die bepalings van artikel *honderd-en-dertig* van die Volksgezondheidswet, 1919 (Wet No. 36 van 1919), en elke vertrek wat vir slaapdoeleindes gebruik word, wat vloeren luginne betref, aan die bepalings van die Tweede Bylae van die Slumswet, 1934 (Wet No. 53 van 1934), moet voldoen: Voorts met dien verstande dat die Raad aan die Superintendent minstens een standaardplan van elk van twee-, drie- en vierkamerwonings, met inbegrip van die kombuis, moet verskaf waarvan een plan gekies moet word deur die houer van 'n perseelpermit wat 'n woning wil oprig, tensy sodanige houer aan die Raad 'n plan wat hy as bevredigend beskou voorlê.

(2) Niemand mag by die bou van enige woning, gebou, heining, buitegebou of ander struktuur enige boustowwe gebruik wat nie eers deur die Superintendent goedgekeur is nie, en laasgenoemde moet slegs boustowwe wat nog nie tevore gebruik is nie, of wat, as hulle gebruik is, van goeie gehalte en in 'n goeie toestand is, goedkeur.

(3) Die Superintendent moet sorg dat daar behoorlik toesig gehou word oor die oprigting, verandering, herstel of herbouing van 'n woning, gebou, heining, buitegebou of ander struktuur en moet die slooping gelas of laat uitvoer van 'n woning, gebou, heining, buitegebou of ander struktuur of 'n deel daarvan wat nie gebou is kragtens

- (2) The Superintendent on being satisfied that—
- a suitable site is available in an area set aside for the ethnic group to which the applicant belongs;
 - the applicant is a fit and proper person to reside in the location;
 - the applicant is employed or is following some lawful occupation or calling within the urban area;
 - the applicant is lawfully permitted to enter, be and remain in the urban area;
 - the applicant is not subject to the provisions of section *twelve* of the Act; and
 - the applicant (if he intends to erect a dwelling) is financially able and willing to erect within the location within a prescribed period a dwelling of the standard laid down by the Council, shall allot such site to the applicant and immediately issue to him a site permit.

(3) Notwithstanding the provisions contained in sub-regulation (1) the Superintendent may, subject to the conditions mentioned in paragraphs (a) up to and including (f) of sub-regulation (2) being fulfilled by the applicant allot a site and issue a site permit to an adult female who has dependants to support, or to a male person under 18 years of age who has dependants to support: Provided that when a site permit is issued to a minor it shall be issued in the name of the guardian of the minor in trust for such minor during the period of minority.

(4) Every site permit issued in terms of sub-regulation (2) or (3) shall specify what buildings, structure or fence may be erected on the relative site, and no other building, structure, fence or outhouse shall be erected on such site without the written permission of the Superintendent.

(5) An allotted site shall be properly and adequately demarcated by the Superintendent.

(6) The Superintendent shall not allot more than one site to one person. For the purpose of this regulation an adult male and an adult female living together as man and wife shall be deemed to be one person.

(7) No site shall be allotted to any children who are not living apart from their parents or guardians.

Erection of Buildings, Fences, Outhouses or Other Structures.

6. (1) The Council shall from time to time issue to the Superintendent written instructions regarding the method of construction and materials to be used in the construction of any dwelling, building, fence, outhouse or other structure in the location or in the repair, alteration or rebuilding of such dwelling, building, fence, outhouse or other structure: Provided that every dwelling or building shall conform to the provisions of section *one hundred and thirty* of the Public Health Act, 1919 (Act No. 36 of 1919), in regard to light and ventilation and that every apartment used for sleeping purposes shall conform to the provisions of the Second Schedule of the Slums Act, 1934 (Act No. 53 of 1934), in regard to floor and air space: Provided further that the Council shall furnish the Superintendent with not less than one type plan of each of two-, three- and four-roomed dwellings, including kitchen, one of which shall be chosen by a holder of a site permit desirous of erecting a dwelling unless such holder shall submit to the Council a plan accepted by the Council as being satisfactory.

(2) No person shall incorporate in any dwelling, building, fence, outhouse or other structure any material which has not received the prior approval of the Superintendent who shall approve only of such material as has not been already used or, having been used, is of good quality and in good condition.

(3) The Superintendent shall cause the erection, alteration, repair or rebuilding of any dwelling, building, fence, outhouse or other structure to be effectively supervised and shall order or cause to be demolished any dwelling, building, fence, outhouse or other structure or any portion thereof which has not been constructed under written

skriftelike magtiging of ooreenkomstig voorskryfte uitgevaardig en planne en boustowwe goedgekeur ingevolge subregulasies (1) en (2) of ooreenkomstig enige skriftelike kennisgewing wat kragtens paragraaf (d) van subregulasie (1) van regulasie 11 uitgevaardig is nie, as die houër van die perseelpermit op wie se perseel sodanige woning, gebou, heining, buitegebou of ander struktuur opgerig is, versuim, weier of nalaat om 'n bevel van die Superintendent om sodanige woning, gebou, heining, buitegebou of ander struktuur te sloop, uit te voer.

(4) Ondanks die bepalings van subregulasies (1), (2) en (3) is die houër van 'n perseelpermit geregtig om 'n tydelike struktuur wat vir reën ondeurdringbaar is, wat dit maandelik maak vir die gesinslewe om privaat te wees en wat van 'n ander materiaal as goeing saamgestel is in 'n hoek van 'n woonperseel wat in 'n erf-en-diensskema aan hom toegeken is, op te rig, en om dit met sy gesin te bewoon. Met dien verstande dat sodra 'n permanente woning ingevolge subregulasie (1) van regulasie 7 goedgekeur word, die bepalings van genoemde subregulasies (1), (2) en (3) ten opsigte van enige sodanige tydelike struktuur van toepassing is. Vir die toepassing van hierdie subregulasie beteken 'n erf-en-diensskema 'n behoorlik beplande woongebied binne 'n lokasie wat voorsien is van rudimentêre dienste en waarin die houër van 'n perseelpermit toegelaat is om 'n tydelike struktuur in 'n hoek van die perseel wat in so 'n gebied aan hom toegeken is op te rig totdat 'n goedgekeurde woning opgerig kan word.

Daar moet van voltooiing van geboue kennis gegee word.

7. (1) Elke houër van 'n perseel- of woonpermit moet die Superintendent daarvan in kennis stel sodra 'n nuwe woning of gebou of die verandering aan of herbouing van 'n woning of gebou deur hom bewoon, voltooi is, en geen sodanige gebou of woning mag bewoon of gebruik word nie voordat dit deur die Superintendent geïnspekteer en goedgekeur is.

(2) Die bepalings van subregulasie (1) is nie van toepassing ten opsigte van 'n tydelike struktuur in 'n hoek van 'n woonperseel wat aan die houër van 'n perseelpermit in 'n erf-en-diensskema soos omskryf in subregulasie (4) van regulasie 6 toegeken is nie.

Woonpermitte.

8. (1) Elke manlike persoon bo die ouderdom van 18 jaar, wat die hoof is van 'n gesin en wat hom in die lokasie wil vestig tesame met die lede van sy gesin en wat in 'n huis wat deur die Raad opgerig of verkry is, wil woon, moet persoonlik by die Superintendent aansoek doen om 'n permit, hierna 'n woonpermit genoem, wat sy verblyf in die lokasie en bewoning van sodanige huis magtig.

(2) As die Superintendent, daarvan oortuig is dat—

- (a) die applikant 'n geskikte persoon is om in die lokasie te woon;
- (b) die applikant *bona fide* in diens is of 'n wettige ambag binne die stadsgebied uitoefen;
- (c) die applikant wettiglik toegelaat word om die stadsgebied binne te kom, daar te wees en daar te bly;
- (d) die applikant, indien hy 'n subekonomiese woning gaan bewoon, binne die subekonomiese groep val soos deur die Minister ingevolge subartikel (1) *bis* van artikel *twintig* van die Wet bepaal; en
- (e) 'n geskikte woning wat ten opsigte van die getal persone wat in sodanige woning gehuisves moet word voldoen aan gesondheidsvereistes, soos in subregulasie (1) van regulasie 6 uiteengesit beskikbaar is in 'n gebied wat vir die etniese groep waartoe die applikant behoort opsy gesit is,

moet hy sodanige woning aan die applikant toeken en 'n woonpermit aan hom uitreik.

(3) Nieteenstaande die bepalings van subregulasie (1) kan die Superintendent, mits die applikant voldoen aan die voorwaardes wat in paragrafe (a) tot en met (e) van subregulasie (2) uiteengesit is, 'n woonpermit uitreik aan 'n volwasse vrou wat afhanklikes het om te onderhou of aan 'n manlike persoon onder 18 jaar oud wat afhanklikes het om te onderhou. Met dien verstande dat wanneer 'n woon-

authority or according to any instructions issued and plans and materials approved in terms of sub-regulations (1) and (2) or of any written notice issued in terms of paragraph (d) of sub-regulation (1) of regulation 11, should the holder of the site permit on whose site such dwelling, building, fence, outhouse or other structure is erected fail, refuse or neglect to carry out any order given by the Superintendent to demolish such dwelling, building, fence, outhouse or other structure.

(4) Notwithstanding the provisions of sub-regulations (1), (2) and (3) the holder of a site permit shall be permitted to erect in a corner of a residential site allotted to him in a site-and-service scheme and to occupy, together with his family, any temporary structure which is impervious to rain, capable of securing privacy of family life and constructed of any material other than jute. Provided that as soon as a permanent dwelling is approved in terms of sub-regulation (1) of regulation 7 the provisions of the said sub-regulations (1), (2) and (3) shall apply in respect of any such temporary structure. For the purpose of this sub-regulation, a site-and-service scheme means a properly planned residential area within the location provided with rudimentary services and in which the holder of a site permit in respect of a site allotted to him in such area is permitted to erect a temporary structure in a corner of such site pending the erection of an approved dwelling.

Notification of Completion of Buildings.

7. (1) Every holder of a site or residential permit shall give notice to the Superintendent of the completion of any new dwelling or building or of the alteration or rebuilding of any dwelling or building occupied by him, and no such building or dwelling shall be occupied or used until it has been inspected and approved by the Superintendent.

(2) The provisions of sub-regulation (1) shall not apply in respect of any temporary structure erected in a corner of a residential site allotted to the holder of a site permit in a site-and-service scheme as defined in sub-regulation (4) of regulation 6.

Residential Permits.

8. (1) Every male person over the age of 18 years who is the head of his family and desirous of taking up residence in the location together with the members of his family and of occupying therein a dwelling erected or acquired by the Council shall apply in person to the Superintendent for a permit, hereinafter called a residential permit, authorising his residence in the location and occupation of such dwelling.

(2) The Superintendent on being satisfied that—

- (a) the applicant is a fit and proper person to reside in the location;
- (b) the applicant is *bona fide* employed within the urban area or is carrying on therein some lawful occupation;
- (c) the applicant is lawfully permitted to enter, be and remain in the urban area;
- (d) the applicant, if he is to occupy a sub-economic dwelling, falls within the sub-economic group as determined by the Minister in terms of sub-section (1) *bis* of section *twenty* of the Act; and
- (e) a suitable dwelling which conforms to health requirements, as set out in sub-regulation (1) of regulation 6, in regard to the number of persons to be accommodated in such dwelling is available, in an area set aside for the ethnic group to which the applicant belongs;

shall allot such dwelling to the applicant and issue to him a residential permit.

(3) Notwithstanding the provisions contained in sub-regulation (1) the Superintendent may, subject to the conditions mentioned in paragraphs (a) up to and including (e) of sub-regulation (2) being fulfilled by the applicant, issue a residential permit to an adult female who has dependants to support or a male person under 18 years of age who has dependants to support: Provided

permit aan 'n minderjarige toegeken word, dit op naam van die voog van die minderjarige in trust vir sodanige minderjarige gedurende die termyn van sy minderjarigheid uitgereik moet word.

Onderverhuur of oordrag van wonings, of die woon van ongemagtigde persone daarin.

9. (1) Geen woning of deel daarvan wat in 'n perseel- of woonpermit vermeld word, mag onderverhuur word tensy skriftelike toestemming vooraf van die Superintendent verkry is nie; Met dien verstande dat geen sodanige woning of deel daarvan in die eerste plek vir 'n termyn langer as ses maande onderverhuur mag word nie, onderworpe aan sulke verlengings as wat deur die Superintendent goedgekeur word.

(2) Geen perseel- of woonpermit mag oorgedra word tensy skriftelike toestemming vooraf van die Superintendent verkry is nie; hierdie toestemming word verleen sodra die Superintendent daarvan oortuig is dat die persoon aan wie oorgedra word, voldoen aan die voorwaardes uiteengesit in paragrawe (a) tot en met (f) van subregulasie (2) van regulasie 5 in die geval van 'n perseelpermit, of aan die voorwaardes uiteengesit in paragrawe (a) tot en met (e) van subregulasie (2) van regulasie 8 in die geval van 'n woonpermit, en teen betaling deur sodanige persoon, aan wie oorgedra word, van die gelde wat in hierdie regulasies voorgeskryf word.

(3) Die houer van 'n perseel- of woonpermit mag niemand op die perseel of in die woning aan hom toegeken, huisves, wat nie geregtig is om op sodanige perseel of in sodanige woning te bly nie.

Loseerders- en besoekerspermitte.

10. (1) Niemand, behalwe die houer van 'n perseelpermit, of die houer van 'n woonpermit, of die gesin van een van beide sodanige houters, mag in die lokasie woon tensy hy eers 'n permit, hierna 'n loseerderspermit genoem, verkry het nie.

(2) As die Superintendent daarvan oortuig is dat die applikant—

- (a) 'n geskikte persoon is om in die lokasie te woon;
- (b) *bona fide* in diens binne die stadsgebied is of 'n wettige ambag daarin uitoefen;
- (c) wettiglik toegelaat word om die stadsgebied binne te kom, daar te wees en daar te bly;
- (d) nie geweier het om huisvesting in 'n woning, Naturelletehuis of ander kwartiere wat deur die Raad verskaf word, te aanvaar nie;
- (e) huisvesting verkry het wat goedgekeur is; en
- (f) indien by daarvoor aanspreeklik is, die gelde wat in regulasie 41 voorgeskryf word, vooruitbetaal het;

moet hy aan sodanige applikant 'n loseerderspermit uitreik: Met dien verstande dat dit van geen loseerder se ongetroude kind onder 18 jaar, wat by sy ouer of ouers woon, vereis word dat hy 'n loseerderspermit moet hê nie: Voorts met dien verstande dat in enige spesiale geval waar die applikant weens hoë ouderdom, gebrekkigheid, of dergelike ongeskiktheid nie aan die vereistes van paragraaf (b) of (f) kan voldoen nie, die Raad volgens goeddunke die Superintendent kan magtig om die aansoek om die uitreiking of hernuwing van 'n loseerderspermit te behandel asof die vereistes van genoemde paragrawe wel nagekom is.

(3) Elke loseerderspermit wat voor die afkondiging van hierdie regulasie uitgereik is, vervel op die laaste dag van die maand wat op sodanige afkondiging volg en kan daarna hernuwe word op die wyse wat hierna voorgeskryf word, asof dit ingevolge hierdie regulasie uitgereik is.

(4) Elke loseerderspermit wat ooreenkomstig die bepalinge van subregulasie (2) uitgereik is, vervel op die laaste dag van die maand waarin dit uitgereik is.

(5) Elke loseerderspermit kan hernuwe word as daar binne drie dae na die vervaldatum aansoek gedoen word by die Superintendent, wat, as hy daarvan oortuig is dat die applikant voldoen aan die voorwaardes wat in paragrawe (a) tot en met (f) van subregulasie (2) uiteengesit is, sodanige loseerderspermit moet hernuwe. 'n Permit aldus hernuwe, vervel op die laaste dag van die maand waarin dit hernuwe is.

that when a residential permit is granted to a minor it shall be issued in the name of the guardian of the minor in trust for such minor during the period of minority.

Sub-Letting or Transfer of Dwellings or Residence of Unauthorised Persons Therein.

9. (1) No dwelling or portion thereof referred to in any site or residential permit shall be sub-let without the prior written permission of the Superintendent: Provided that no such dwelling or portion thereof shall be sub-let in the first instance for a period of longer than six months; subject to such extensions as might be approved by the Superintendent.

(2) No site or residential permit shall be transferred without the prior written permission of the Superintendent, which permission shall be granted on the Superintendent being satisfied that the transferee fulfills the conditions set out in paragraphs (a) up to and including (f) of sub-regulation (2) of regulation 5 in the case of a site permit or the conditions set out in paragraphs (a) up to and including (e) of sub-regulation (2) of regulation 8 in the case of a residential permit, and on payment by the transferee of the fees prescribed in these regulations.

(3) The holder of a site or residential permit shall not accommodate on the site or in the dwelling allotted to him any person who is not entitled to reside upon such site or in such dwelling.

Lodgers' and Visitors' Permits.

10. (1) No person other than the holder of a site or residential permit, or the family of either such holder, shall reside in the location unless he has first obtained a permit, hereinafter called a lodger's permit.

(2) The Superintendent, on being satisfied that the applicant—

- (a) is a fit and proper person to reside in the location;
- (b) is *bona fide* employed, within the urban area or is carrying on therein some lawful occupation;
- (c) is lawfully permitted to enter, be and remain within the urban area;
- (d) has not refused to accept accommodation in a dwelling, Native hostel or other quarters provided by the Council;
- (e) has obtained approved accommodation; and
- (f) if liable therefor, has paid, in advance, the fees prescribed in regulation 41;

shall issue to such applicant a lodger's permit: Provided that no unmarried child under 18 years, of a lodger residing with its parent or parents shall be required to hold a lodger's permit; provided further that in any special case where the applicant, by reason of old age, infirmity or similar incapacity, is unable to satisfy the requirements of paragraph (b) or (f) the Council may in its discretion authorise the Superintendent to deal with the application for the issue or renewal of a lodger's permit as if the requirements of the said paragraphs had been satisfied.

(3) Every lodger's permit which has been issued before the promulgation of this regulation shall expire on the last day of the month next following such promulgation and may thereafter be renewed in the manner provided hereinafter as though it had been issued in terms of this regulation.

(4) Every lodger's permit issued in accordance with the provisions of sub-regulation (2) shall expire on the last day of the month in which it was issued.

(5) Every lodger's permit may be renewed on application, within 3 days of the date of expiry, to the Superintendent who, if he is satisfied that the applicant fulfills the conditions set out in paragraphs (a) up to and including (f) of sub-regulation (2), shall renew such lodger's permit. Any permit so renewed shall expire on the last day of the month in which it is renewed.

- (6) Elke loseerderspermit moet—
- die naam van die houër;
 - die name van enige kinders onder die ouderdom van 18 jaar van sodanige houër;
 - die naam van die houër van die perseel- of woonpermit wat gemagtig is om die houër van sodanige loseerderspermit en sy kinders wat daarin vermeld word, te huisves; en
 - die nommer van die perseel of woning waar die houër van sodanige loseerderspermit en sy kinders wat daarin vermeld word, gehuisves is,

dra: Met dien verstande dat waar dit van 'n vrou wat saam met haar man woon, verwag word om 'n loseerderspermit te verkry, die name van die kinders vermeld in paragraaf (b) slegs in die man se loseerderspermit aangeteken word.

(7) Geen houër van 'n loseerderspermit mag op enige ander perseel of in enige ander woning as die wat in sy loseerderspermit aangedui word, woon nie.

(8) Enigeen wat die lokasie tydelik wil binnegaan of tydelik daarin wil wees of bly, moet 'n permit, hierna 'n besoekerspermit genoem, van die Superintendent of van 'n ander persoon kry wat behoorlik deur die Superintendent gemagtig is om tydens sy afwesigheid enige sodanige permit uit te reik. Enigeen wat sonder 'n besoekerspermit in die lokasie gevind word, kan deur die Superintendent of 'n beampte wat deur hom gemagtig is, gelas word om die lokasie onverwyld te verlaat.

Die bepalings van hierdie subregulasie is nie van toepassing op enigeen wat by wet gemagtig is om in die lokasie te woon of op enige lid, beampte of werknemer van die Raad of enige gemagtigde beampte of lid van die Suid-Afrikaanse Polisie in die wettige uitvoering van sy plig, of op enige geneesheer, of predikant van 'n kerk wat deur die Staat erken word, in die wettige uitoefening van sy beroep, of op enigeen wat by wet of kragtens wettige magtiging die lokasie moet binnegaan of daarin moet wees of bly nie: Met dien verstande dat waar sodanige predikant op enige perseel in die lokasie wat aan die kerk waartoe hy behoort toegeken of verhuur is, woon of gaan woon, die bepalings van subregulasie (1) van toepassing is.

Intrekking van perseel- of woonpermitte.

11. (1) Enige perseelpermit kan, nadat die Superintendent die houër daarvan skriftelik minstens een maand van sy voorneme kennis gegê het, deur die Superintendent ingetrek word as sodanige houër—

- vir 'n ononderbroke tydperk van meer as een maand voor die uitreiking van sodanige kennisgewing werkloos was of nie 'n wettige ambag of beroep binne die stadsgebied uitgeoefen het nie; of
- vir 'n tydperk van meer as een maand buite die stadsgebied in diens was; of
- sonder grondige rede versuim om binne die tydperk wat deur die Superintendent bepaal is, enige gebou, struktuur of heining op die betrokke perseel te voltooi; of
- nadat hy skriftelike kennisgewing van die Raad, handelende volgens die skriftelike verslag van die Mediese Beampte, ontvang het om 'n woning, gebou, buitegebou, heining of ander struktuur te herstel, te verander, te herbou of te sloop, binne drie maande na die datum waarop sodanige kennisgewing ontvang is en sonder grondige rede versuim, weier of nalaat om sodanige voorskrifte uit te voer; of
- die perseel ten opsigte waarvan die perseelpermit uitgereik is, vir 'n tydperk van meer as een maand sonder die skriftelike toestemming van die Superintendent verlaat of ontruim; of
- nie langer wettiglik toegelaat word om in die stadsgebied te bly nie.

en by sodanige intrekking van die perseelpermit moet die houër daarvan en alle lede van sy gesin die lokasie onverwyld verlaat, tensy hulle andersins ingevolge die wet gemagtig is om daarin te bly.

- (6) Every lodger's permit shall show therein—
- the name of the holder;
 - the names of any children under the age of 18 years of such holder;
 - the name of the site or residential permit holder authorised to accommodate the holder of such lodger's permit and his children mentioned therein; and
 - the number of the site or dwelling where the holder of such lodger's permit and his children mentioned therein are accommodated;

Provided that where a wife residing with her husband is required to obtain a lodger's permit, the names of any children referred to in paragraph (b) shall be shown in the husband's lodger's permit only.

(7) No holder of a lodger's permit shall reside at any site or dwelling other than that shown in his lodger's permit.

(8) Any person who desires to enter, be or remain in the location temporarily shall obtain a permit, hereinafter called a visitor's permit, from the Superintendent or from a person duly authorised by the Superintendent to issue in his absence any such permit. Any person found within the location without a visitor's permit may be ordered by the Superintendent or any official authorised by him to leave the location forthwith.

The provisions of this sub-regulation shall not apply to any person authorised by law to reside in the location, or to any member, official or employee of the Council or an authorised officer or any member of the South African Police in the lawful execution of his duty, or to any medical practitioner, or minister of religion belonging to a church recognised by the Government, in the lawful following of his profession, or to any person by law or lawful authority required to enter, be or remain in the location: Provided that where such minister of religion resides or is to reside on any site, in the location, allotted or leased to the church to which he belongs, the provisions of sub-regulation (1) shall apply.

Cancellation of Site or Residential Permits.

11. (1) Any site permit may, on the Superintendent giving the holder thereof not less than one month's notice in writing of his intention to do so, be cancelled by the Superintendent on such holder—

- being, for a continuous period of more than one month before the issue of such notice, unemployed or not following within the urban area, some lawful occupation or calling; or
- being employed for a period of more than one month outside the urban area; or
- failing without reasonable cause to complete any building, structure, or fence on the relative site within the period stipulated by the Superintendent; or
- having received written notice from the Council acting upon the written report of the Medical Officer to repair, alter, rebuild or demolish any dwelling, building, outhouse, fence or other structure, failing, refusing or neglecting within three months of the date of receipt of such notice and without reasonable cause to carry out such instructions; or
- leaving or vacating for a period of more than one month without the written permission of the Superintendent, the site in respect of which the site permit was issued; or
- no longer being lawfully permitted to remain in the urban area, and on such cancellation of the site permit the holder thereof and all members of his family shall forthwith leave the location unless they are otherwise authorised in terms of the Act to remain therein.

(2) Enige woonpermit kan, nadat die Superintendent die houer daarvan skriftelik minstens een maand van sy voorneme kennis gegee het, deur die Superintendent ingetrek word as sodanige houer—

- (a) vir 'n ononderbroke tydperk van meer as een maand voor die uitreiking van sodanige kennisgewing werkloos is of nie 'n wettige ambag of beroep binne die stadsgebied uitgeoefen het nie; of
- (b) vir 'n tydperk van meer as een maand buite die stadsgebied in diens was; of
- (c) die woning ten opsigte waarvan die woonpermit uitgereik is, vir 'n tydperk van meer as een maand verlaat of ontruim sonder die skriftelike toestemming van die Superintendent; of
- (d) indien hy die bewoner van 'n subekonomiese woning is, na die oordeel van die Raad ophou om binne die subekonomiese groep soos deur die Minister ingevolge subartikel (1) *bis* van artikel *twintig* van die Wet bepaal te val; of
- (e) nie langer wettiglik toegelaat word om in die stadsgebied te bly nie;

en by sodanige intrekking van die woonpermit moet die vorige houer daarvan en alle lede van sy gesin die lokasie onverwyld verlaat tensy hulle andersins ingevolge die Wet gemagtig is om daarin te bly: Met dien verstande dat voordat 'n woonpermit ingetrek word op die gronde uiteengesit in paragraaf (d) geskikte alternatiewe huisvesting in 'n woning wat uit ekonomiese behuisingsfondse opgerig is eers aan sodanige houer aangebied moet word by gebreke waarvan die Superintendent, indien sodanige houer die ekonomiese huurgeld wat vir die woning ten opsigte waarvan sodanige permit uitgereik was vooruitbetaal het, sodanige houer moet toelaat om in sodanige woning aan te bly.

(3) Die houer van 'n ingetrokke perseelpermit wat enige verbetering op die perseel wat in sy permit vermeld word, aangebring het of belang daarby verkry het, het die reg om voor die datum waarop die intrekking van sodanige permit in werking tree, sodanige verbeterings van die perseel te verwyder, of sy belang by sodanige verbeterings aan 'n koper wat deur die Raad goedgekeur is, te verkoop: Met dien verstande dat sodanige houer die reg het om sy belang te verkoop aan die Raad teen 'n prys wat, by gebrek aan 'n ooreenkoms, deur die Naturellekommissaris vasgestel word. Indien die houer of die Raad ontevrede is met die prys wat deur die Naturellekommissaris vasgestel is, moet die Raad sodanige belang per openbare veiling verkoop.

(4) As die houer van 'n perseelpermit wat ingetrek is, versuim, nalaat of weier om gebruik te maak van die reg wat in hierdie regulasie uiteengesit word, moet die Raad die belang van sodanige houer verkry of verkoop teen 'n prys wat in oorleg met die Naturellekommissaris vasgestel word, en nadat enige gelde wat verskuldig is en enige koste wat aangegaan is, afgetrek is, moet die Raad die saldo aan die houer uitbetaal: Met dien verstande dat as die Raad en die Naturellekommissaris nie kan ooreenkoms aangaande die prys wat in hierdie subregulasie vermeld is nie, die Raad sodanige belang per openbare veiling moet verkoop.

(5) As 'n permithouer, in subregulasies (3) en (4) vermeld, sterf, het die persoon wat by wet daartoe geregtig is om die boedel van sodanige houer te bereedder, dieselfde regte ingevolge subregulasies (3) en (4) ten opsigte van die verwydering en verkoop of van die hand sit van verbeterings, as sodanige houer.

Intrekking van permitte en uitsit by wanbetaling.

12. (1) As iemand versuim om enige bedrag waarvoor hy ooreenkomstig die bepalings van hierdie Hoofstuk aanspreeklik is, binne een maand na die datum waarop sodanige bedrag verskuldig en betaalbaar is, te betaal, kan die Superintendent, nadat hy sodanige persoon skriftelik een maand van sy voorneme kennis gegee het, enige permit wat aan sodanige persoon uitgereik is, en wat hom magtig om in die lokasie te wees of te woon, intrek met ingang van die datum in sodanige kennisgewing genoem.

(2) Any residential permit may, on the Superintendent giving the holder thereof not less than one month's notice in writing of his intention to do so, be cancelled by the Superintendent on such holder—

- (a) being, for a continuous period of more than one month before the issue of such notice, unemployed or not following within the urban area some lawful occupation or calling; or
- (b) being employed for a period of more than one month outside the urban area; or
- (c) leaving or vacating for a period of more than one month without the written permission of the Superintendent, the dwelling in respect of which the residential permit was issued; or
- (d) being the occupier of a sub-economic dwelling, ceasing in the opinion of the Council to fall within the sub-economic group as determined by the Minister in terms of sub-section (1) *bis* of section *twenty* of the Act; or
- (e) no longer being lawfully permitted to remain in the urban area, and on such cancellation of the residential permit the previous holder thereof and all members of his family shall forthwith leave the location unless they are otherwise authorised in terms of the Act to remain therein: Provided that when any permit is cancelled on the grounds set out in paragraph (d) suitable alternative accommodation in a dwelling erected from economic housing funds shall first be offered such holder in default whereof the Superintendent shall, on prepayment by such holder of the economic rental prescribed for the dwelling in respect of which such permit was issued allow such holder to continue in occupation of such dwelling.

(3) Any person who has held any site permit which has been cancelled and who has erected improvements or acquired an interest in any improvement erected on the site referred to in his permit shall have the right, before the date of coming into operation of the cancellation of such permit, to remove such improvements from the site or to dispose of his interest in such improvements to a purchaser approved by the Council: Provided that such holder shall have the right to sell such interest to the Council at a price, in default of agreement, to be determined by the Native Commissioner. Should such holder or the Council be dissatisfied with the Native Commissioner's determination the Council shall dispose of such interest by public auction.

(4) Should any person who has held any site permit which has been cancelled fail, neglect or refuse to avail himself of the right set out in this regulation, the Council shall acquire or dispose of such holder's interest at a price to be fixed in consultation with the Native Commissioner and after deducting the amount of any fees due and any expenses incurred the Council shall pay the balance to such holder: Provided that should the Council and the Native Commissioner be unable to come to an agreement in regard to the price referred to in this sub-regulation, the Council shall dispose of such interest by public auction.

(5) In the event of the death of any permit holder referred to in sub-regulations (3) and (4), the person entitled by law to administer the estate of such holder shall have the same rights under sub-regulations (3) and (4) in respect of the removal, sale or disposal of improvements as such holder.

(5) In the event of the death of any permit holder referred to in sub-regulations (3) and (4), the person entitled by law to administer the estate of such holder shall have the same rights under sub-regulations (3) and (4) in respect of the removal, sale or disposal of improvements as such holder.

Cancellation of Permits and Ejectment for Default.

12. (1) If any person fails to pay any sum for which he is liable in terms of the provisions of this Chapter within one month of the date on which such sum becomes due and payable, the Superintendent may, on giving such person one month's notice, in writing, of his intention to do so, cancel any permit issued to such person to be or reside in the location with effect from the date set out in such

'n Hof wat enigeen skuldig bevind ingevolge paragraaf (g) van regulasie 43 dat hy na sodanige datum in die lokasie gevind is en dat hy nie ooreenkomstig hierdie regulasies gemagtig is om in die lokasie te wees nie, kan benewens enige ander straf wat hy oplê, gelas dat sodanige persoon uit die lokasie gesit moet word.

(2) As 'n geregistreerde bewoner ingevolge die bepalings van subregulasie (1) uitgesit word, het die Raad die reg om enige verbeterings of eiendom op die perseel wat aan sodanige geregistreerde bewoner behoort, van die hand te sit, en, nadat die bedrag wat deur die geregistreerde bewoner verskuldig is, en redelike onkoste, van die bedrag wat deur die verkoop opgebring is, afgetrek is, moet die saldo, indien daar is, aan die persoon wat aldus uitgesit is, oorhandig word: Met dien verstande dat die Raad minstens veertien dae vooraf kennis moet gee van sy voorneme om hierdie reg uit te oefen, deur sodanige kennisgewing aan die geregistreerde bewoner te laat besorg of, as sy verblyfplek nie bekend is nie, deur 'n afskrif van die kennisgewing aan die voordeur van die woning of kamer wat deur hom bewoon was, te laat aanplak.

Lokasieregister.

13. (1) Die Superintendent moet 'n register hou, hierna 'n register van bewoners genoem, wat hoofsaaklik in die vorm is wat in die Bylae by hierdie regulasies uiteengesit is.

(2) Die Superintendent moet in die register van bewoners die naam en volledige besonderhede aanteken van elke persoon aan wie 'n lopende perseel-, woon- of loseerderspermit ooreenkomstig hierdie regulasies uitgereik is asook die name van al die ander persone wat ingevolge hierdie regulasies toegelaat word om kragtens 'n perseel-, woon- of loseerderspermit in die lokasie te woon. Die aantekening van 'n persoon se naam in die register van bewoners is *prima facie*-bewys van die reg wat sodanige persoon het om in die lokasie te woon en om daar te wees.

Opgawe van bevolking.

14. 'n Opgawe van die bevolking van die lokasie moet van tyd tot tyd, al na die Raad besluit, deur die bestuurder by die Raad ingedien word.

Aantekening van geweierde aansoeke.

15. Die Superintendent moet 'n register hou van die name van persone wie se skriftelike aansoeke om perseel-, woon- of loseerderspermitte geweier is asook die redes vir sodanige weiering en moet 'n afskrif van sodanige register aan die Raad of die bestuurder voorlê, soos en wanneer dit verlang word.

Wonings en persele moet genommer word.

16. Die Superintendent moet 'n nommer aan elke perseel in die lokasie toeken, en moet die nommer wat aan elke perseel toegeken is, duidelik aan die buitekant van die voordeur van die woning wat op sodanige perseel opgerig is, laat verf of opskryf of aanheg. Die Superintendent moet sodanige nommers te alle tye in 'n leesbare toestand hou. Die Raad moet alle materiaal wat nodig is om nommers aan die huise te bring en in 'n leesbare toestand te hou, aan die Superintendent verskaf.

Persele, wonings en geboue moet sindelik gehou word.

17. Elke houder van 'n perseel- of woonpermit moet die wonings en geboue op sy perseel in 'n goeie toestand en orde hou. Niemand mag vuilgoed, mis, vullis, afval, uit-skot of rommel op enige perseel of werf vergaar of laat vergaar of stort of toelaat dat dit vergaar of gestort word, op so 'n wyse dat dit 'n oorlas of nadelig of gevaarlik vir die gesondheid is nie. Verder moet die houder van 'n perseel- of woonpermit sy perseel te alle tye van onkruid en vuilgoed skoonhou.

Vullisbakke.

18. (1) Die Raad verskaf op elke perseel in die lokasie 'n bak waarin alle as, rommel, vullis of afval van watter soort ook al, geplaas moet word.

(2) Niemand mag as, rommel, vullis of afval van watter aard ook al elders as in 'n bak wat ingevolge subregulasie (1) verskaf word, plaas of laat plaas of toelaat dat dit daarin geplaas word nie.

notice. A Court convicting any person under paragraph (g) of regulation 43 for being in the location after such date, not being authorised in terms of these regulations to be there, may, in addition to any other penalty it may impose, order such person's ejection from the location.

(2) If any registered occupier is ejected in terms of the provisions of sub-regulation (1), the Council shall be entitled to dispose of any improvements or property belonging to such registered occupier on the site and, after the amount owing by the registered occupier and reasonable costs have been deducted from any amount realised by such disposal, the balance, if any, shall be handed to the person so ejected: Provided that the Council shall give at least fourteen days' notice of its intention to exercise this right by serving such notice on the registered occupier or, if his whereabouts are unknown, by affixing a copy thereof to the main door of the dwelling or room which was occupied by him.

Location Register.

13. (1) The Superintendent shall keep a register, herein-after called a register of occupiers, substantially in the form set out in the Schedule to these regulations.

(2) The Superintendent shall enter in the register of occupiers the name and full particulars of every person to whom a current site, residential or lodger's permit has in accordance with these regulations been issued and also the name of every other person who in terms of these regulations is permitted, by virtue of any site, residential or lodger's permit, to reside in the location. The entry of any person's name in the register of occupiers shall be *prima facie* proof of such person's rights to reside and be in the location.

Population Return.

14. A return showing the population of the location shall be submitted by the manager to the Council at such intervals as may be decided upon by the Council.

Record of Refusals.

15. The Superintendent shall keep a record of the names of the persons whose written applications for site, residential or lodgers' permits have been refused and the reasons for such refusal and shall submit a copy of such record to the Council or the manager as and when required.

Dwellings and Sites to be Numbered.

16. The Superintendent shall allot to each site in the location a number, and shall cause the number allotted to each site to be legibly painted or inscribed on or affixed to the outside of the main door of the dwelling erected on such site. The Superintendent shall at all times keep such numbers in a legible condition. The Council shall supply the Superintendent with all material necessary for the numbering of houses and for maintaining such numbers in a legible condition.

Sites, Dwellings and Buildings to be Kept Clean.

17. Every holder of a site or residential permit shall keep the dwellings and buildings on his site in good condition and order. No person shall keep or cause or suffer to be kept, or deposit or allow to be deposited on any site or premises any accumulation of filth, manure, dirt, refuse, garbage or rubbish so as to be a nuisance, or injurious or dangerous to health, and the holder of a site permit or residential permit shall further keep his site free from weeds and rubbish at all times.

Refuse Receptacles.

18. (1) The Council shall provide on each site in the location a receptacle into which all ash, rubbish, filth, or litter of any kind, shall be deposited.

(2) No person shall deposit or cause or permit or suffer to be deposited elsewhere than in a receptacle provided in terms of sub-regulation (1) any ash, rubbish, filth or litter of any description.

(3) Die Raad moet alle as, rommel, vullis of ander afval wat geplaas word in die bakke wat ooreenkomstig hierdie regulasie verskaf is, met gereelde tussenpose, soos deur die Mediese Beampte voorgeskryf, van die lokasie laat verwyder en laat stort op sodanige plek of plekke as wat deur hom goedgekeur word.

(4) Indien dit nodig word om 'n bak te vervang, behalwe as gevolg van redelike slytasie, kan die Raad die koste van die vervanging op die betrokke houer verhaal.

Klerewasplek.

19. Die Raad kan 'n plek in die lokasie afsonder en daar geskikte geriewe verskaf waar die inwoners klere kan was, en die Superintendent moet van tyd tot tyd voorskrifte uitvaardig waarby die gebruik van sodanige wasplekke gereguleer word.

Watervoorsiening en sanitasie.

20. (1) Die Raad moet 'n genoegsame voorraad skoon water verskaf op geskikte plekke binne die lokasie.

(2) Die Raad moet sorg dat alle wonings in die lokasie wat deur hom opgerig of verkry is, voorsien word van 'n latrine van die soort wat deur die Departement van Gesondheid goedgekeur is en elke houer van 'n perseel-permit wat 'n woning in die lokasie opgerig of verkry het, moet, op die perseel deur hom verkry, tensy dit alreeds gedoen is, 'n latrine van die soort wat deur die Departement van Gesondheid goedgekeur is, verskaf.

(3) Waar die soort latrine wat opgerig is dit vereis, moet die Raad 'n doeltreffende en bevredigende verwyderingsdiens instel.

(4) Die bewoner van 'n woning of ander gebou in die lokasie moet die latrine wat ten opsigte van sodanige woning of ander gebou verskaf word, in 'n skoon en higiëniese toestand hou.

(5) Met die spesiale goedkeuring van die Departement van Gesondheid kan die Raad, in plaas van die sanitêre geriewe in subregulasie (2) vermeld, die lokasie voorsien van voldoende en bevredigende gemeenskaplike sanitêre geriewe, van die soort deur die Departement van Gesondheid goedgekeur, vir die afsonderlike gebruik deur die twee geslagte van persone wat in die lokasie woon, en die Raad moet sodanige geriewe in 'n skoon en higiëniese toestand hou.

(6) Geen manskop mag gebruik maak van enige sanitêre geriewe wat uitsluitlik vir die gebruik van vroulike persone verskaf is nie, en geen vroulike persoon mag gebruik maak van enige sanitêre geriewe wat uitsluitlik vir die gebruik van manspersone verskaf is nie en geen persoon mag, enige gemeenskaplike sanitêre geriewe gebruik op 'n wyse wat die plek vuil en onhigiënies kan maak nie.

Aansteeklike siektes moet aangemeld word.

21. Ingeval 'n persoon in die lokasie aan 'n aansteeklike of besmetlike siekte ly, moet die houer van die perseel- of woonpermit ten opsigte van die woning waarin sodanige persoon woon of aangetref word, of in geval van sy afsterwe of ongeskiktheid, die oudste volwasse bewoner van sodanige woning, dadelik die naam van sodanige persoon en alle ander feite waarvan hy kennis dra, by die Superintendent aanmeld.

Mediese beampte of assistente kan perseel betree.

22. Die Mediese Beampte of sy gemagtigde assistente kan te eniger tyd enige hut of woning of gebou in die lokasie binnegaan en alle persone daarbinne wat vermoedelik aan 'n aansteeklike of besmetlike siekte ly of aan sodanige aansteeking of besmetting blootgestel was, ondersoek, en enige persoon wat by die Mediese Beampte of sy gemagtigde assistente die indruk wek dat hy aan enige aansteeklike siekte ly of aan die besmetting daarvan blootgestel was, kan op las van die Mediese Beampte verwyder word na sodanige plek binne of buite sodanige lokasie as wat die Raad aanwys vir die opnemings van sodanige persone, en kan deur 'n soortgelyke bevel daar aangehou word totdat hulle, volgens die mening van die Mediese Beampte, vry van besmetting is.

(3) The Council shall cause all ash, rubbish, filth or other litter deposited in the receptacles provided in accordance with this regulation, to be removed from the location at regular intervals to be prescribed by the Medical Officer, and deposited at such site or sites as may be approved of by him.

(4) If it becomes necessary to replace the receptacle the Council may, except in the case of fair wear and tear, recover the cost of replacement from the holder concerned.

Clothes Washing Convenience.

19. The Council may set apart a place in the location and provide thereat a suitable clothes washing convenience where the inhabitants may wash clothes, and the Superintendent shall from time to time issue instructions regulating the use of such wash places.

Water Supply and Sanitation.

20. (1) The Council shall provide a sufficient supply of pure water at convenient places within the location.

(2) The Council shall cause every dwelling erected or acquired by it in the location to be provided with a latrine of a type approved by the Department of Health and every site permit holder who has erected or acquired a dwelling in the location shall provide on the site acquired by him, unless that has already been done, latrine accommodation of a type approved by the Department of Health.

(3) The Council shall institute, where the type of latrine installed requires it, an efficient and satisfactory sanitary removal service.

(4) The occupier of any dwelling or other building in the location shall be responsible for the maintenance in a cleanly and hygienic state of the latrine accommodation provided in respect of such dwelling or other building.

(5) The Council may, with the special approval of the Union Department of Health, provide in the location in lieu of the sanitary accommodation mentioned in sub-regulation (2), sufficient and satisfactory communal sanitary accommodation of a type approved by the Department of Health for the separate use of the members of each sex of persons residing in the location and shall maintain such accommodation in a clean and hygienic condition.

(6) No male person shall use any sanitary accommodation provided for the exclusive use of female persons and no female person shall use any sanitary accommodation provided for the exclusive use of male persons and no person shall use any communal sanitary accommodation in any manner calculated to render the accommodation unclean and unhygienic.

Reporting Infectious Diseases.

21. In the event of any person in the location suffering from any infectious or contagious disease, the holder of the site or residential permit in respect of the dwelling in which such person resides or is found, or in the case of his death or incapacity, the eldest adult resident in such dwelling, shall immediately report to the Superintendent the name of and all other facts known in respect of such person.

Entering of Premises by Medical Officer or Assistants.

22. The Medical Officer or his authorised assistants may at any time enter any hut or dwelling or building in the location and examine all persons therein suspected of suffering from any infectious or contagious disease or of having been exposed to such infection or contagion, and any person who appears to the Medical Officer or to his authorised assistant to be suffering from or to have been exposed to the infection of any infectious disease, may by order of the Medical Officer be removed to such place either within or beyond such location as the Council may appoint for receiving such persons and may by a like order be therein detained until such time as, in the opinion of the Medical Officer, he is free from infection.

Superintendent en inspekteur het reg op toegang.

23. 'n Amptenaar wat kragtens subartikel (1) of (3) van artikel twee-en-twintig van die Wet aangestel is, kan op 'n redelike tyd, met inagneming van die gerief van die bewoners, 'n woning in die lokasie vir inspeksiedoeleindes binnegaan.

Geboortes en sterfgevalle moet aangemeld word.

24. Die houër van die perseel- of woonpermit ten opsigte van die woning waarin 'n geborete of sterfgeval plaasvind, of, in geval van sy afsterwe of ongeskiktheid die oudste volwasse inwoner in sodanige woning, moet dadelik sodanige geboorte of sodanige sterfgeval, na gelang van die geval, by die Superintendent aanmeld en aan hom al die vereiste besonderhede verstrek wat nodig is vir die behoorlike invul van die lokasieregister.

Inligting moet verstrek word.

25. Ten einde die Superintendent in staat te stel om 'n register wat ingevolge hierdie regulasies vereis word, by te hou, is dit die plig van elke bewoner van die lokasie om aan die Superintendent, sodanige inligting te verstrek as wat hy verlang.

Openbare vergaderings, byeenkomste en vermaaklikhede.

26. (1) Behoudens die bepalings van enige ander wet moet enigeen wat voornemens is om 'n openbare vergadering of byeenkoms in die lokasie te belê of toe te spreek, die Superintendent minstens 72 uur vooraf in kennis stel van die reëlings wat vir sodanige vergadering of byeenkoms getref is: Met dien verstande dat die Superintendent na goeë dunke korter kennisgewing kan aanvaar.

(2) Geen openbare vergadering of vermaaklikheid in die lokasie mag later as 11 nm. sonder die goedkeuring van die Superintendent voortgesit word nie, ook mag geen openbare vergadering of vermaaklikheid in die lokasie later as die verlengde tyd wat deur die Superintendent goedgekeur is, voortgesit word nie.

(3) Niemand mag, sonder dat die skriftelike goedkeuring van die Superintendent vooraf verkry is, van die persone wat by 'n openbare vergadering of byeenkoms in die lokasie aanwesig is, geld, behalwe vir bona fide-kerkdoelindes, kollekteer nie.

(4) Indien daar redelike grond bestaan om te vermoed dat die hou van 'n vergadering of byeenkoms in die lokasie 'n rusverstoring kan veroorsaak of daartoe kan lei, kan sodanige vergadering of byeenkoms, met die spesiale goedkeuring van die Landdros, nadat hy oorleg gepleeg het met die plaaslike polisiebeampte en 'n amptenaar van die Raad wat ingevolge subartikel (1) van artikel twee-en-twintig van die Wet gelisensieer is, verbied word.

(5) Geen bepaling van hierdie regulasie is op 'n vergadering of byeenkoms vir bona fide-bruilofs-, begrafnis- en kerkdoelindes van toepassing nie.

Belemmering van werk van beamptes.

27. Niemand mag die Superintendent of 'n ander werknemer van die Raad of 'n amptenaar ingevolge subartikel (1) of (3) van artikel twee-en-twintig van die Wet aangestel, by die uitvoering van sy plig hinder nie.

Aanhou van diere.

28. Niemand mag enige beeste, perde, muile, donkies, bokke, skape of varke in die lokasie aanhou nie.

Honde en pluimvee.

29. Niemand mag 'n hond of pluimvee in die lokasie aanhou nie, uitgesonderd met die skriftelike toestemming van die Superintendent, wat enige aansoek om sodanige toestemming kan toestaan of weier. As sodanige toestemming verleen is, moet die eienaar in elke opsig voldoen aan die bepalings van die Raad se verordeninge.

Belemmering van verkeer en persone.

30. Niemand mag in 'n straat, pad of openbare plek binne die lokasie sit, lê, staan, drentel of vergader of op 'n ander wyse sodanige straat, pad of openbare plek versper sodat die verkeer belemmer word of teen iemand wat van sodanige straat, pad of openbare plek wettiglik gebruik maak, stamp of so 'n persoon andersins lastig val nie.

Right of Entry by Superintendent and Inspector.

23. Any officer appointed in terms of sub-section (1) or (3) of section twenty-two of the Act, may at any reasonable time, having regard to the convenience of the occupants, enter any dwelling in the location for inspection purposes.

Reporting of Births and Deaths.

24. The holder of the site or residential permit in respect of any dwelling in which a birth or death occurs or, in the case of his death or incapacity, the eldest adult resident in such dwelling, shall forthwith report such birth or death, as the case may be, to the Superintendent and furnish him with all the relevant particulars necessarily required for the proper completion of the location register.

Information to be Supplied.

25. For the purposes of enabling the Superintendent to keep any register required by these regulations, it shall be the duty of every inhabitant of the location to give the Superintendent such information as he may require.

Public Meetings, Assemblies and Entertainments.

26. (1) Subject to the provisions of any other law, every person who proposes to convene or address a public meeting or assembly of persons in the location shall notify the Superintendent at least 72 hours beforehand of the arrangements made for such meeting or assembly: Provided that the Superintendent may in his discretion accept shorter notice.

(2) No public meeting or entertainment in the location shall be continued later than 11 p.m. without the approval of the Superintendent, nor shall any public meeting or entertainment in the location be continued later than any extended time to which permission has been granted by the Superintendent.

(3) No person shall, without the prior written approval of the Superintendent, collect any money for other than bona fide church purposes from the persons present at any public meeting or assembly in the location.

(4) If there be reasonable ground for believing that the holding of any meeting or assembly in the location might provoke or tend to a breach of the peace, such meeting or assembly may, with the special approval of the Magistrate given after reference to the local police officer and an officer of the Council licensed under sub-section (1) of section twenty-two of the Act, be prohibited.

(5) Nothing in this regulation contained shall apply to any meeting or assembly for bona fide wedding, funeral and church purposes.

Obstruction of Officials.

27. No person shall obstruct the Superintendent or other employee of the Council or any officer appointed in terms of sub-section (1) or (3) of section twenty-two of the Act, in the execution of his duty.

Keeping of Animals.

28. No person shall keep in the location any cattle, horses, mules, donkeys, goats, sheep or pigs.

Dogs or Poultry.

29. No person shall keep any dog or poultry in the location save with the written permission of the Superintendent who may grant or refuse any application for such permission. When permission is granted the owner shall comply in every respect with the provisions of the Council's by-laws.

Obstruction of Traffic and Persons.

30. No person shall sit, lie, stand, loiter or congregate in, or in any other manner encumber any street, road or public place within the location so as to obstruct traffic or jostle or otherwise interfere with any person lawfully using such street, road or public place.

Beskadiging van heining.

31. Niemand mag, tensy hy behoorlik deur die Raad daartoe gemagtig is, oor of deur die heining wat die lokasie inkamp, klim of moedswilliglik die heining beskadig of hom daarmee bemoei nie.

Openbare rusverstoring.

32. Niemand mag in 'n straat, pad of openbare plek of in 'n private woning of perseel binne die lokasie die openbare rus verstoer deur te skreeu, rusie te maak, te twis, te vloek of vuil, skellende, beledigende of dreigende taal te gebruik of deur onbetaamlike, wanordelike, of gewelddadige gedrag nie.

Ontlasting of urineering in strate.

33. Niemand mag hom ontlast of urineer in 'n straat, pad, steeg, sypaadje, voetpad, oop ruimte of openbare plek in die lokasie, op 'n ander plek as in die behoorlike een waarvoor daarin 'n latrine of urinaal voorsiening gemaak is nie.

Onbetaamlikheid.

34. Niemand mag op 'n straat of ander openbare plek of in die gesig daarvan sy geslachtsdele blootstel nie.

Aanhouding op straat.

35. Niemand mag, vir die doel van prostitusie of bedelary in of naby 'n straat of in 'n ander plek op watter wyse ook al talm of iemand anders aanspreek of lastig val nie.

Beskadiging of verwydering van heinings, hekke en mure.

36. Niemand mag sonder die goedkeuring van die Raad 'n hek, heining, muur of tralie (wat die eiendom van die Raad is) om of binne die lokasie, beskadig of verwyder nie.

Beskadiging van bome en eiendom van die Raad.

37. Niemand mag wederregtelik 'n boom, heg, pad, gebou, oprigting of pyp, vullisbak of ander toebehore of toestel wat die eiendom van die Raad is, beskadig of vernietig, of hom bemoei met 'n water-, elektriese of rioleringsinstallasie nie.

Beheer oor spele en vermaaklikheid.

38. (1) Niemand mag enige spel, dobbelary of vermaaklikheid wat uit die aard daarvan moontlik 'n stoornis kan veroorsaak of die inwoners van beamptes tot oorlast kan wêes of aanstoot kan gee, of wat onbetaamlik is of wat die sedelike gedrag kan ondermyn, bestuur of voortsit nie.

(2) Niemand mag met kaarte, dobbelstene, muntstukke of hasard of kanspelgereedskap dobbel nie.

(3) Geen geregistreerde bewoner mag enige spel, dobbelary of vermaaklikheid in subregulasie (1) of (2) vermeld op die perseel in sy perseel- of woonpermit genoem, toelaat nie.

Putte en uitgrawings.

39. (1) Niemand mag 'n put uitgrawe, 'n uitgraving maak of 'n gat grawe sonder die skriftelike toestemming van die Superintendent nie.

(2) By die verleen van sodanige toestemming kan die Superintendent sodanige voorwaardes stel as wat hy wenslik ag.

Aksie vir huurgelde en koste.

40. Enigeen wat skuldig bevind is aan 'n oortreding dat hy versuim het om binne een maand na die datum waarop dit verskuldig en betaalbaar is, 'n bedrag te betaal waarvoor hy ingeolge die bepalinge van hierdie Hoofstuk aanspreeklik is, kan benewens enige ander straf wat deur die Hof opgelê word, deur die Hof gelas word om die bedrag deur hom verskuldig binne sodanige tydperk as wat in die bevel genoem word, te betaal, of by wanbetaling binne sodanige tydperk, tot gevangenisstraf, vir 'n tydperk van hoogstens een maand gevonnissen word: Met dien verstande dat geen gevangenisstraf wat uitgedien is die persoon van sy aanspreeklikheid vir die verskuldigde bedrag onthef, of verhoed dat 'n aksie vir die invordering daarvan ingestel kan word nie: Voorts met dien verstande dat niemand ten opsigte van versuim om dieselfde skuld te betaal 'n tweede keer gestraf mag word nie.

Damage to Fences.

31. No person shall, unless authorised thereto by the Council, climb over or through the fence enclosing the location, or wilfully damage or interfere therewith.

Disturbance of the Public Peace.

32. No person shall disturb the public peace by shouting, wrangling, quarrelling, swearing, or by using obscene, abusive, insulting or threatening language, or by unseemly, disorderly or violent behaviour in any street, road, or public place or in any private dwelling or premises within the location.

Defecating or Urinating in Streets.

33. No person shall defecate or urinate in any street, road, lane, sidewalk, footpath, open space or public place in the location, other than in the proper place provided for the purpose in a latrine or urinal.

Indecency.

34. No person shall expose his private parts in any street or other public place or in sight thereof.

Soliciting.

35. No person shall in or near any street or in any other place in any way loiter or solicit or importune any other person for the purpose of prostitution or mendicancy.

Damage to, or Removal of Fences, Gates and Walls.

36. No person shall without the approval of the Council damage or remove any gate, fence, wall or railing (being the property of the Council) enclosing or within the location.

Damaging of Trees and Council Property.

37. No person shall unlawfully damage or destroy any tree, hedge, road, building, erection, or pipe, refuse receptacle, or other fitting or appliance which is the property of the Council nor shall he interfere with any water, electrical or sewerage installation.

Control of Games and Entertainments.

38. (1) No person shall conduct or carry on any game, gambling or entertainment which, from its character, is likely to create a disturbance or be a nuisance or annoyance to the residents or officials or be indecent or subversive of good morals.

(2) No person shall gamble with cards, dice, coin or instrument of hazard or any game of chance.

(3) No registered occupier shall permit any game, gambling or entertainment referred to in sub-regulation (1) or (2) to take place on the premises mentioned in his site or residential permit.

Wells and Excavations.

39. (1) No person shall sink any well, make any excavation or dig any hole without the written permission of the Superintendent.

(2) In giving such permission the Superintendent may attach such conditions thereto as he may deem fit.

Action for Rents and Charges.

40. Any person convicted of an offence for failing to pay any sum for which he is liable in terms of the provisions of this Chapter may, in addition to any other penalty which may be imposed by the Court, be ordered by the Court to pay, within such period as it may specify, the amount which is found to be owing by such person or, in default of payment within such period, to be imprisoned for a period not exceeding one month: Provided that no imprisonment undergone shall have the effect of cancelling the liability or barring an action for recovery of the amount due by such person: Provided further that no person shall be punished a second time in respect of failure to pay the same debt.

Tarief van huurgelde en koste.

41. Elke geregistreerde bewoner of 'n ander bewoner van die lokasie, of elkeen wat aanspreeklik is vir die uitneem van 'n permit moet by die kantoor van die Superintendent aan die Raad ten opsigte van huur, water-, gemeenskaplike sanitêre-, gesondheids-, geneeskundige en ander dienste deur die Raad gelewer, sodanige van die gelde hieronder uiteengesit as wat van toepassing is, voor of op die sewende dag van elke maand vooruitbetaal—

(a) deur die houer van 'n perseelpermit of enigeen wat die houer van sodanige permit moet wees, maandeliks: R2.56;

(b) deur die houer van 'n woonpermit of enigeen wat die houer van sodanige permit moet wees:—

	Per maand.	
	R	c
(i) Klas A-huise (tweekamerskakelhuise)	1	62
(ii) Klas B-huise (driekamerskakelhuise)	2	24
(iii) Klas C-huise (vierkamerhuise) ...	2	89
(iv) Klas D-huise (vierkamerhuise met badkamer) ...	3	34

(Vir die toepassing van hierdie tarief word die tipes van huise aangedui op 'n aanlegplan van die lokasie wat beskikbaar is in die kantoor van die Superintendent);

(c) deur die houer van 'n loseerderspermit of enigeen wat die houer van sodanige permit moet wees, maandeliks: 20c;

(d) deur die houer van 'n besoekerspermit of enigeen wat die houer van sodanige permit moet wees, wanneer die geldigheidsduur van die permit 3 dae te bowe gaan, maandeliks: 20c;

(e) vir die oordrag van 'n perseel- of woonpermit kragtens subregulasie (2) van regulasie 9: 25c;

(f) deur die houer van 'n perseel- of woonpermit of deur enigeen wat die houer van sodanige permit moet wees vir die verskaffing van akkommodasie vir onderwysdoeleindes in die belang van die inwoners van die lokasie, maandeliks: 20c.

Appel.

42. (1) Enigeen wie se aansoek om 'n perseel-, woon-, loseerders- of besoekerspermit deur die Superintendent geweier is, kan by die Naturellekommissaris appel aanteken.

(2) Elke bewoner van die lokasie het die reg om by die Naturellekommissaris teen enige optrede van die Superintendent of 'n ander beampete van die Raad, aan wie die administrasie van hierdie regulasies opgedra is, appel aan te teken.

(3) Nadat behoorlike ondersoek ingestel is, waarby die Superintendent of ander beampete van die Raad geregtig is om sy optrede te verdedig, kan die Naturellekommissaris—

(i) sodanige Superintendent of ander beampete van die Raad gelas om geriewe ingevolge hierdie regulasies aan die appellant toe te staan, as daar blyk dat sodanige fasiliteite sonder goeie rede geweier is; of

(ii) 'n ander bevel na goeddunke uitreik.

(4) 'n Verdere reg van appel teen die beslissing van die Naturellekommissaris is by wyse van beëdigde verklarings by die Hoofnaturellekommissaris met regsbevoegdheid, wie se beslissing finaal is: Met dien verstande dat sodanige appel binne sewe dae van die datum van die beslissing van die Naturellekommissaris aangeteken word.

Misdrywe en strafbepalings.

43. Enigeen—

(a) wat die bepalinge van subregulasie (1) van regulasie 7, subregulasie (1) of (3) van regulasie 9, subregulasie (1) of (7) van regulasie 10, regulasie 17, subregulasie (1) of (2) van regulasie 18, subregulasie (4) of (6) van regulasie 20, regulasie 21, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38 of 39 oortree of in gebreke bly om daaraan te voldoen; of

Tariff of Rents and Charges.

41. Every registered occupier or any other occupant of the location or every person liable for the taking out of a permit shall pay in advance to the Council at the office of the Superintendent such of the charges set out below as may be applicable, on or before the seventh day of each month, in respect of rent, water, communal sanitary, health, medical and other services rendered by the Council—

(a) by the holder of a site permit or any person required to be the holder of such permit, monthly: R2.56;

(b) by the holder of a residential permit or any person required to be the holder of such permit:—

	Per Month.	
	R	c
(i) Class A houses (2-roomed semi-detached) ...	1	62
(ii) Class B houses (3-roomed semi-detached) ...	2	24
(iii) Class C houses (4-roomed house) ...	2	89
(iv) Class D houses (4-roomed house with bathroom) ...	3	34

(For the purpose of this tariff, the class to which a dwelling belongs shall be indicated on a lay-out plan of the location available in the office of the Superintendent);

(c) by the holder of a lodger's permit, or any person who is required to be the holder of such permit, monthly 20c;

(d) by the holder of a visitor's permit, or any person who is required to be the holder of such permit, when the currency of such permit exceeds three days, monthly 20c.

(e) for the transfer of a site or residential permit in terms of sub-regulation (2) of regulation 9, 25c.

(f) by the holder of a site or residential permit, or by any person who is required to be the holder of such a permit for the provision of accommodation for educational purposes in the interests of the residents of the location, monthly 20c.

Appeal.

42. (1) Any person who has been refused a site permit, a residential permit, a lodger's permit or a visitor's permit by the Superintendent may appeal to the Native Commissioner.

(2) Every inhabitant of the location shall have the right to appeal to the Native Commissioner against any action of the Superintendent or other official of the Council charged with the administration of these regulations.

(3) After due inquiry, at which the Superintendent or other official of the Council shall be entitled to be heard in support of his action, the Native Commissioner may—

(i) order such Superintendent or other official of the Council to grant the appellant facilities under these regulations if it appears that such have been unreasonably withheld; or

(ii) make such other order as may be deemed fit.

(4) A further right of appeal against the decision of the Native Commissioner shall lie by way of affidavit to the Chief Native Commissioner having jurisdiction whose decision shall be final: Provided that such appeal must be noted within seven days of the date of the decision of the Native Commissioner.

Offences and Penalties.

43. Any person—

(a) who contravenes or fails to comply with the provisions of sub-regulation (1) of regulation 7, sub-regulation (1) or (3) of regulation 9, sub-regulation (1) or (7) of regulation 10, regulation 17, sub-regulation (1) or (2) of regulation 18, sub-regulation (4) or (6) of regulation 20, regulation 21, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38 or 39; or

- (b) wat opsetlik en sonder die goedkeuring van die Raad, enige regulasies, bevele of voorskrifte wat aangeplak en in stand gehou word soos bepaal in regulasie 3, ontsier of daaraan peuter; of
- (c) enige woning, gebou, heining, buitegebou of ander struktuur oprig, herstel, verander of herbou teenstrydig met die bepalings van subregulasie (1) van regulasie 6 of by die bou van enige woning, gebou, heining, buitegebou of ander struktuur enige bouwstowwe gebruik wat nie eers deur die Superintendent goedgekeur is nie soos deur subregulasie (2) van regulasie 6 vereis word; of
- (d) enige perseel- of woonpermit oordra sonder dat hy die skriftelike toestemming vooraf van die Superintendent verkry het soos vereis word by subregulasie (2) van regulasie 9; of
- (e) wat versuim, nalaat of weier om gehoor te gee aan 'n bevel uitgereik ingevolge subregulasie (8) van regulasie 10 of wat nadat hy daaraan gehoor gegee het, sonder 'n besoekerspermit weer die lokasie binnekom of die lokasie binnekom in weerwil van die weiering van die Superintendent of 'n persoon wat deur die Superintendent behoorlik gemagtig is om hom toe te laat om dit binne te tree; of
- (f) wat die houer van 'n perseel- of woonpermit of 'n lid van die gesin van so 'n houer was, en versuim om die lokasie onverwyld te verlaat na intrekking van sodanige permit ingevolge die bepalings van subregulasie (1) of (2) van regulasie 11; of
- (g) wie se permit om in die lokasie te wees of te woon, ingevolge subregulasie (1) van regulasie 12 ingetrek is, en wat in die lokasie gevind word na die datum vermeld in die kennisgewing waarna daar in genoemde subregulasie verwys word; of
- (h) wat enige nommer wat toegeken en geveerf, opgeskryf of aangeheg is soos bepaal in regulasie 16, opsetlik skend, uitwis of vernietig; of
- (i) wat nadat hy deur die Superintendent versoek is om sodanige inligting as wat deur die Superintendent verlang word om 'n register kragtens hierdie regulasies soos bepaal in regulasie 25 by te hou, nalaat of sonder grondige redes weier om sodanige inligting te verstrek of inligting verstrek wat vals of misleidend is wetende dat dit vals of misleidend is; of
- (j) wat 'n openbare vergadering of byeenkoms ten opsigte waarvan die Superintendent nie vooraf in kennis gestel is soos bepaal word in subregulasie (1) van regulasie 26 nie, in die lokasie belê, hou of toespreek; of
- (k) wat, nadat hy 'n openbare vergadering of vermaaklikheid in die lokasie belê het, toelaat dat sodanige openbare vergadering of vermaaklikheid later as 11 nm. voortgesit word sonder die goedkeuring van die Superintendent of later as die verlengde tyd wat deur die Superintendent goedgekeur is kragtens subregulasie (2) van regulasie 26; of
- (l) wat, sonder dat die skriftelike goedkeuring van die Superintendent vooraf verkry is, van die persone wat by 'n openbare vergadering of byeenkoms in die lokasie aanwesig is, geld, behalwe vir *bona fide*-kerkdoeleindes, kollekteer; of
- (m) wat 'n vergadering of byeenkoms wat kragtens subregulasie (4) van regulasie 26 verbied is, hou, toespreek of bywoon; of
- (n) wat versuim om enige bedrag te betaal waarvoor hy ingevolge regulasie 41 aanspreeklik is, binne een maand na die datum waarop sodanige bedrag betaalbaar geword het;
- (b) who wilfully and without the authority of the Council defaces or tampers with any regulations, orders or instructions posted and maintained as provided for in regulation 3; or
- (c) who erects, repairs, alters or rebuilds any dwelling, building, fence, outhouse or other structure contrary to the provisions of sub-regulation (1) of regulation 6 or incorporates in any dwelling, building, fence, outhouse or other structure any material which has not received the prior approval of the Superintendent as required by sub-regulation (2) of regulation 6; or
- (d) transfers any site or residential permit without the prior written permission of the Superintendent as required by sub-regulation (2) of regulation 9; or
- (e) who fails, neglects or refuses to obey any order made in terms of sub-regulation (8) of regulation 10 or having complied therewith, re-enters the location without a visitor's permit or enters the location in defiance of a refusal by the Superintendent or of some person duly authorised by the Superintendent to permit him to enter; or
- (f) who, having been the holder of a site permit or of a residential permit, or a member of the family of such holder fails to leave the location forthwith on the cancellation of such permit in terms of the provisions of sub-regulation (1) or (2) of regulation 11; or
- (g) whose permit to be or reside in the location has been cancelled in terms of sub-regulation (1) of regulation 12 and who is found in the location after the date mentioned in the notice referred to in the said sub-regulation; or
- (h) who wilfully defaces, obliterates or destroys any number allotted and painted, inscribed or affixed as provided for in regulation 16; or
- (i) who, on being requested by the Superintendent to give such information as may be required by the Superintendent for the keeping of any register required by these regulations and provided for in regulation 25, neglects or refuses without reasonable cause to give such information, or gives information which is false or misleading, knowing the same to be false or misleading; or
- (j) who convenes, holds or addresses a public meeting or assembly of persons in the location in respect of which public meeting or assembly of persons the Superintendent has not been notified beforehand as provided for in sub-regulation (1) of regulation 26; or
- (k) who, having convened a public meeting or entertainment in the location, allows such public meeting or entertainment to continue later than 11 p.m. without the approval of the Superintendent or later than any extended time to which permission has been granted by the Superintendent in terms of sub-regulation (2) of regulation 26; or
- (l) who, without the prior written approval of the Superintendent, collects any money for other than bona fide church purposes from the persons present at any public meeting or assembly of persons in the location; or
- (m) who holds, addresses or attends a meeting or assembly which has been prohibited as provided for in sub-regulation (4) of regulation 26; or
- (n) who fails to pay any sum for which he is liable in terms of regulation 41 within one month of the date on which such sum became due and payable;

is skuldig aan 'n misdryf en by skuldigbevinding strafbaar met die strawwe voorgeskryf in artikel vier-en-veertig van die Wet.

shall be guilty of an offence and liable on conviction to the penalties prescribed in section forty-four of the Act.

BYLAE.

SCHEDULE.

LOSBLADREGISTER VAN BEWONERS.

Maandeliks verskuldig:	R	c
Huurgeld.....	_____	_____
Sanitêre dienste.....	_____	_____
Water.....	_____	_____
Ander.....	_____	_____
TOTAAL.....	_____	_____

No. en datum van perseel- of woonpermit _____
 Datum van verstryking _____
 Beskrywing van goedgekeurde woning _____
 Besit deur _____
 Vloer- en lugruimte, gesamentlik: _____
 Vloer _____ Lug _____
 Maksimum getal volwassenes wat gehuisves kan word _____
 Addisionele getal _____
 Beskrywing van addisionele strukture goedgekeur en doel _____

No. en datum van goedkeuring _____
 No. en datum van huurkoop-ooreenkoms _____
 Totale bedrag wat geleen is _____
 Maandelikse paaiement _____
 Tydperk van aanspreeklikheid _____
 No. en datum van magtiging om perseel te verkoop, oor te dra of te onderverhuur _____
 Aard van transaksie _____
 Naam en besonderhede van koper, transportnemer of huurder _____

Naam van permithouer _____
 Vader _____
 Woondistrik _____
 Dienskontraknommer _____
 Belastingidentiteitsnommer/Nasionale Identiteitsnommer _____

BESONDERHEDE VAN PERSONE WAT KRAGTENS PERSEEL- OF WOONPERMIT GEHUISVES WORD.

Naam.	Geslag.	Verwantskap.	Geboortedatum.

BESONDERHEDE VAN LOSEERDERS WAT GEHUISVES WORD.

Naam.	Geslag.	Verwantskap.	No. en datum van permit.

Sien afsonderlike register vir betaling van losiesgelde. Perseelno. _____

Maand.	Dt.		No. en datum van kwitansie.	Kt.		Saldo.	
	R	c		R	c	R	c
Oorgebring.....							
Januarie 19.....							
Februarie.....							
Maart.....							
April.....							
Mei.....							
Junie.....							
Julie.....							
Augustus.....							
September.....							
Oktober.....							
November.....							
Desember.....							
TOTAAL.....							
Oorgedra.....							

LOOSE-LEAF REGISTER OF OCCUPIERS.

Monthly Debit:	R	c
Rent.....	_____	_____
Sanitary Services.....	_____	_____
Water.....	_____	_____
Other.....	_____	_____
TOTAL.....	_____	_____

No. and date of site or residential permit _____
 Date of expiry _____
 Description of dwelling authorised _____
 Owned by _____
 Aggregate of floor and air space: _____
 Floor _____ Air _____
 Maximum number of adults who may be accommodated _____
 Additional number _____
 Description of additional structures authorised and purpose _____

No. and date of authority _____
 No. and date of hire purchase agreement _____
 Total amount loaned _____
 Monthly instalment _____
 Period of liability _____
 No. and date of authority to sell, transfer or sub-let premises _____

Nature of transaction _____
 Name and particulars of purchaser, transferee or tenant _____

Name of permit holder _____
 Father _____
 District of domicile _____
 Service contract No. _____
 Tax Identity No./National Identity No. _____

PARTICULARS OF PERSONS ACCOMMODATED ON AUTHORITY OF SITE OR RESIDENTIAL PERMIT.

Name.	Sex.	Relationship.	Date of Birth.

PARTICULARS OF LODGERS ACCOMMODATED.

Name.	Sex.	Relationship.	No. and date of permit.

See separate register for payment of lodgers' fees. Site No. _____

Month.	Dr.		No. and date of receipt.	Cr.		Balance.	
	R	c		R	c	R	c
Brought forward.....							
January 19.....							
February.....							
March.....							
April.....							
May.....							
June.....							
July.....							
August.....							
September.....							
October.....							
November.....							
December.....							
TOTALS.....							
Carried forward.....							

HOOFSTUK 3.

HANDELSREGULASIES.

Woordomskrywing.

1. In hierdie Hoofstuk, tensy uit die samehang anders blyk, beteken—

„handelaar” ’n Naturel wat ’n wettige handel of besigheid in die lokasie met die goedkeuring van die Raad dryf.

Handelspersele.

2. Die Raad kan persele in die lokasie afsonder vir toekenning aan Naturelle om handel of besigheid daarop te dryf: Met dien verstande dat die Raad die reg het om skriftelike toestemming aan enige Naturel te verleen wat op die datum waarop hierdie regulasies in werking tree, enige wettige handel of besigheid op enige perseel in die lokasie dryf, om, onderworpe aan die-bepalings van hierdie regulasies, voort te gaan met dié handel of besigheid op dié perseel en om die produkte van sodanige handel of besigheid daarvandaan van die hand te sit. Vir die toepassing van regulasie 25 word daar geag dat so ’n perseel ooreenkomstig hierdie regulasie deur die Raad afgesonder is en ooreenkomstig subregulasie (2) van regulasie 3 met ingang van die datum van die inwerkingtreding van hierdie regulasies toegeken is.

Magtiging om te begin handel dryf.

3. (1) Niemand mag enige handel of besigheid in die lokasie dryf tensy ’n perseel vir dié doel deur die Raad aan hom toegeken is nie en niemand mag enige handel of besigheid in die lokasie op enige ander perseel dryf as dié wat ooreenkomstig regulasie 2 deur die Raad afgesonder en toegeken is nie: Met dien verstande dat geen bepaling hiervan enige persoon vrystel van die verkryging van ’n lisensie of ander magtiging wat by enige ander wet vereis word voordat met sodanige handel of besigheid ’n aanvang gemaak mag word nie.

(2) Enige manlike Naturel bo die ouderdom van 21 jaar wat wettiglik woonagtig in die lokasie is en wat nie onderworpe is aan die bepalinge van artikel 12 van die Wet nie en wat enige handel of besigheid in die lokasie wil dryf, moet ’n skriftelike aansoek waarin die aard van die handel of besigheid vermeld word, by die Raad indien, en laasgenoemde kan volgens goeiddunke en onderworpe aan die bepalinge van hierdie Hoofstuk aan die applikant ’n perseel, ooreenkomstig regulasie 2 afgesonder, toeken waarop hy sy handel of besigheid kan drywe.

Beskikbare persele moet geadverteer word.

4. (1) Indien enige handels- of besigheidperseel in die lokasie te eniger tyd vir toekenning beskikbaar is, moet die Superintendent ’n kennisgewing publiseer wat aansoeke om toekenning van die perseel vra, wat skriftelik by sy kantoor ingelewer moet word voor of op ’n dag wat in die kennisgewing vermeld moet word en minstens 14 dae na die datum van die publikasie van die kennisgewing moet val. Dié kennisgewing moet in Afrikaans en in Engels gepubliseer word en moet duidelik vermeld watter inligting deur die applikant verstrekk moet word.

(2) Na verloop van die tydperk waarin aansoeke ingedien kan word, moet die Superintendent al die aansoeke wat ontvang is, deurstuur na die Raad wat kan besluit aan watter applikant die perseel ooreenkomstig regulasie 3 toegeken moet word: Met dien verstande dat die Raad nie verplig is om enige applikant uit te kies nie en kan beveel dat ’n verdere kennisgewing wat om nuwe aansoeke vra, ooreenkomstig die bepalinge hiervan gepubliseer word.

Slegs Naturellehandelaars en -assistente word toegelaat.

5. Geen perseel in die lokasie word vir handels- of besigheidsdoeleindes aan ’n persoon wat nie ’n Naturel is nie, toegeken nie en ’n handelaar mag ook nie op ’n aldus toegekende perseel enige nie-Naturel in diens neem nie.

Verkoop van vars of afgeroomde melk.

6. Geen bepaling van hierdie regulasies verbied of beperk die verkoop en aflewering van vars of afgeroomde melk in die lokasie nie.

CHAPTER 3.

TRADING REGULATIONS.

Definitions.

1. In this Chapter, unless the context otherwise indicates “trader” means any Native who is carrying on any lawful trade or business in the location with the approval of the Council.

Trading Sites.

2. The Council may set aside sites in the location for allotment to Natives for trading or business purposes: Provided that it shall be lawful for the Council to grant written permission to any Native who, at the date of the coming into operation of these regulations, is carrying on any lawful trade or business on any site in the location, to continue to carry on, subject to the provisions of these regulations, such trade or business on such site and to dispose of the products of such trade or business therefrom. For the purposes of regulation 25 such site shall be deemed to have been set aside by the Council in terms of this regulation and to have been allotted in terms of sub-regulation (2) of regulation 3 as from the date of commencement of these regulations.

Authority to Commence Trading.

3. (1) No person shall carry on any trade or business in the location unless a site has been allotted to him for that purpose by the Council, and no person shall carry on any trade or business in the location on any site other than one set aside and allotted by the Council in terms of regulation 2: Provided that nothing contained herein shall absolve any person from obtaining any licence or other authority which is required by any other law as a condition precedent to the commencement of any such trade or business.

(2) Any male Native over 21 years of age lawfully resident in the location and not subject to the provisions of section twelve of the Act, who desires to carry on any trade or business within the location shall make written application, wherein the nature of such trade or business, shall be disclosed, to the Council, which may in its discretion, subject to the provisions of this Chapter, allot to the applicant a site, set aside in terms of regulation 2, on which he may carry on his trade or business.

Available Sites to be Advertised.

4. (1) Should any trading or business site in the location at any time be available for allotment, the Superintendent shall publish a notice inviting applications for the allotment of the site to be lodged in writing at his office not later than a date to be specified in the notice, being not less than 14 days from the date of publication of the notice: Such notice shall be published in Afrikaans and English and shall clearly state what information must be supplied by the applicant.

(2) Upon the expiry of the period within which applications may be lodged the Superintendent shall transmit all applications received to the Council, which may decide to which applicant the site shall be allotted in terms of regulation 3: Provided that the Council shall not be bound to select any applicant and may direct that a further notice in terms hereof be published calling for fresh applications.

Only Native Traders and Assistants Permitted.

5. No site in the location shall be allotted for trading or business purposes to a person who is not a Native, nor shall any trader employ on any site so allotted any non-Native.

Sale of Fresh or Skimmed Milk.

6. Nothing in these regulations contained shall prohibit or restrict the sale and delivery of fresh or skimmed milk in the location.

Besigheidsure.

7. Die besigheidsure in die lokasie moet dieselfde wees as dié wat voorgeskryf is ooreenkomstig of kragtens die wet wat in die provinsie van krag is ten opsigte van winkelure.

Veranderings aan geboue en toebehore.

8. 'n Handelaar mag nie sonder die skriftelike vergunning van die Raad enige struktuurveranderings aan geboue of toebehore op die perseel wat hy okkupeer, aanbring of enige addisionele toebehore daarop aanbring nie.

Wanneer geboue deur handelaar opgerig moet word.

9. (1) Behalwe as die Raad die nodige geboue opgerig het, moet elke suksesvolle applikant vir 'n perseel vir handels- of besigheidsdoeleindes op dié handels- of besigheidsperseel die geboue of ander strukture, wat vir sy handel of besigheid nodig is, oprig, maar 'n gebou of struktuur kan alleen deur hom op dié perseel opgerig word in ooreenstemming met planne en spesifikasies wat deur die Raad goedgekeur is.

(2) Enige geboue wat op dié perseel vermeld in subregulasie (1) opgerig is maar nie in ooreenstemming met planne en spesifikasies deur die Raad goedgekeur nie, kan deur die Raad op koste van die handelaar afgebreek word of op geskikte wyse verander word.

(3) Die handelaar moet alle geboue deur hom opgerig of van 'n ander handelaar gekoop, in 'n goeie toestand hou en skoonhou.

Instandhouding van Raad se geboue.

10. Die Raad is verantwoordelik vir die instandhouding van die buitekant van enige geboue wat hy besit, en die handelaar wat dit okkupeer, moet die binnekant in 'n goeie toestand hou en dit skoonhou.

Skade aan Raad se geboue en handelaar se goedere.

11. Die Raad is nie ten opsigte van geboue wat deur die Raad opgerig is om aan handelaars toe te ken, aanspreeklik vir enige skade wat aan die handelaar se voorraad, boeke, papiere of ander besittings aangerig is deur reën, wind, haël, weerlig, vloedwater of brand of weens oproer, stakings, die vyande van die Republiek of deur enige ander soortgelyke oorsaak nie, mits enige noodsaaklike herstelwerk aan die betrokke gebou wat deur sulke oorsake genoodsaak is, uitgevoer word binne 'n redelike tydperk nadat kennisgewing van die handelaar ontvang is dat sodanige herstelwerk nodig is.

Omheining en sanitasie.

12. Enige handelaar moet, indien dit deur die Raad vereis word, tot tevredenheid van die Raad die perseel wat hy okkupeer op doeltreffende wyse omhein en daarop voorsiening maak vir genoegsame sanitêre akkommodasie.

Gebruik van perseel.

13. 'n Handelaar mag nie sonder die voorafgaande skriftelike goedkeuring van die Raad die perseel wat hy okkupeer vir enige ander doel gebruik as dié waarvoor dit deur die Raad aan hom toegeken is nie.

Bestuur van handel of besigheid.

14. Elke handelaar moet persoonlik sy handel of besigheid dryf en toesig hou oor die werk van sy assistente, as daar is: Met dien verstande dat die Superintendent enige handelaar kan toelaat om afwesig te wees vir 'n gegewe tydperk van hoogstens drie maande waarin 'n plaasvervanger wat skriftelik deur die Superintendent goedgekeur is die handel of besigheid kan dryf.

Boekhou.

15. Elke handelaar moet, in een van die amptelike tale, behoorlike boeke hou ten opsigte van sy besigheidstransaksies, en dié boeke kan deur die Raad of sy behoorlik gemagtigde amptenare nagesien word.

Kapitaal.

16. Behalwe met die uitdruklike goedkeuring van die Raad, moet die handelaar niemand toelaat om in die wins van sy handel of besigheid te deel nie: Met dien verstande dat dit nie die handelaar verhinder om 'n lening in die gewone loop van besigheid aan te gaan nie.

Business Hours.

7. The business hours in the location shall be the same as those prescribed in terms of or under the law in force in the Province in respect of Shop Hours.

Alterations to Buildings and Fittings.

8. No trader shall make any structural alterations to any building or fittings on the site occupied by him or place any additional fittings thereon without the written permission of the Council.

When Buildings to be Erected by Trader.

9. (1) Except where the Council has erected the necessary buildings, any successful applicant for a site for trading or business purposes shall erect upon the trading or business site the buildings or other structures necessary for his trade or business, but no building or structure shall be erected by him on such site otherwise than in accordance with plans and specifications approved by the Council.

(2) Any buildings erected on the site referred to in subregulation (1) otherwise than in accordance with plans and specifications approved by the Council may be demolished or suitably altered by the Council at the expense of the trader.

(3) The trader shall keep all buildings erected by him or purchased from another trader in a good state of repair and cleanliness.

Maintenance of Council's Buildings.

10. The Council shall be responsible for maintaining the outside of any building owned by it, and the trader occupying it shall maintain the interior of the building in a good state of repair and cleanliness.

Damage to Council's Buildings and Trader's Goods.

11. The Council shall not be responsible for any damages done to the trader's stock, books, papers or other effects, by rain, wind, hail, lightning, stormwater or fire or by reason of riot, strikes, the enemies of the Republic or through any other cause of a like nature, in respect of buildings erected by the Council for allotment to traders: Provided that any essential repairs to the building concerned necessitated by such causes are effected within a reasonable period after the receipt of notification from the trader that such repairs are necessary.

Fencing and Sanitation.

12. Any trader shall, if required by the Council to do so, adequately fence the site occupied by him and provide thereon adequate sanitary accommodation to the satisfaction of the Council.

Use of Site.

13. A trader shall not without the prior written approval of the Council use the site occupied by him for any purpose other than that for which it was allotted to him by the Council.

Management of Trade or Business.

14. Every trader shall personally carry on his trade or business and supervise the work of his assistants, if any: Provided that the Superintendent may permit any trader to be absent for a specified period not exceeding three months during which a substitute approved, in writing, by the Superintendent may carry on the trade or business.

Keeping of Books.

15. Every trader shall keep proper books in respect of his business transactions in one of the official languages, and such books shall be open to inspection by the Council or its duly authorised officials.

Capital.

16. Except with the express approval of the Council, no person shall be allowed by the trader to share in the profits of his trade or business: Provided that this shall not debar the trader from raising a loan in the ordinary course of business.

Werknemers.

17. (1) Enige handelaar kan, vir die doeleindes van sy handel of besigheid, soveel Naturelle-assistente in diens neem as wat die Superintendent goedkeur.

(2) Elke handelaar moet die naam en volledige besonderhede van die identiteit van elke assistent wat hy in diens wil neem, aan die Superintendent vir goedkeuring voorleë, en 'n assistent mag nie binne die lokasie vir so 'n handelaar begin werk sonder dat die goedkeuring eers verkry is nie.

(3) Geen handelaar mag in die lokasie vir doeleindes van sy handel of besigheid 'n assistent in diens neem wat nie deur die Superintendent goedgekeur is nie.

Sindelikheid.

18. Elke handelaar moet alle redelike stappe doen om te verseker dat sy perseel en alle gereedskap en uitrusting wat in verband met sy handel of besigheid gebruik word, te alle tye in 'n skoon en higiëniese toestand is, en dat alle persone wat op sy perseel in diens is, met inbegrip van homself, behoorlik skoon is.

Mediese ondersoek van handelaar en werknemers.

19. Wanneer die Superintendent dit verlang, moet alle handelaars en hul assistente hulself aan mediese ondersoek deur die Mediese Beampte of volgens goeddunke van die Superintendent, deur 'n behoorlik gekwalifiseerde geneesheer onderwerp. Dié ondersoek geskied kosteloos vir sodanige handelaar of assistent. So 'n handelaar of assistent van wie die Mediese Beampte of geneesheer sertifiseer dat hy aan enige aansteeklike of besmetlike siekte ly, moet deur die Superintendent verbied word om op enige handels- of besigheidsperseel in diens te wees of om eetware vir verkoop daarop te hanteer totdat hy 'n sertifikaat van die Mediese Beampte of geneesheer verkry het ten effekte dat hy nie meer aan dié siekte ly nie.

Werwing van bestellings.

20. Niemand mag binne die lokasie, sonder die voorafgaande goedkeuring van die Superintendent, vir enige handel of besigheid wat nie in die lokasie gedryf word nie, bestellings werf of daarom versoek nie.

Smousery is verbode.

21. Niemand anders as 'n Naturel wat behoorlik deur die Raad daartoe gemagtig en volgens wet gelisensieer is, mag die handel of besigheid van 'n smous of venter in die lokasie dryf nie, behalwe met die doel om vars of afgeroomde melk te verkoop en af te lewer soos bepaal in paragraaf (iii) van die voorbehoudsbepaling van artikel sewe-en-dertig van die Wet.

Vervreemding van regte op handel of besigheid.

22. Geen handelaar mag sy regte op handel of besigheid in die lokasie aan 'n ander persoon as 'n Naturel wat deur die Raad goedgekeur is, vervreem nie.

Kennisgewing deur handelaar dat reg op okkupasie beëindig word.

23. Enige handelaar kan sy reg op okkupasie van enige perseel in die lokasie vir handels- of besigheidsdoeleindes beëindig deur die Superintendent minstens 'n maand tevore van sy voorneme skriftelik in kennis te stel.

Verval en vernuwing van reg op okkupasie.

24. Die reg om ooreenkomstig die bepalings van hierdie hoofstuk enige handel of besigheid te dryf en om 'n perseel te okkupeer, verval op die 31ste dag van Desember in elke jaar maar moet deur die Raad vernuwe word as die handelaar minstens een maand voor dié datum, daarom aansoek doen: Met dien verstande dat die handelaar—

- (i) 'n geskikte persoon is;
- (ii) wettiglik in die lokasie woonagtig is;
- (iii) sy huurgeld en alle gelde en ander vorderings aan die Raad verskuldig tot 31 Oktober van die jaar waarin om die vernuwing aansoek gedoen word, betaal het.

Employees.

17. (1) Any trader may employ, for the purpose of his trade or business, such number of Native assistants as may be approved by the Superintendent.

(2) Every trader shall submit to the Superintendent for approval the name and full particulars of identity of each assistant he desires to employ, and no such assistant shall commence work for any such trader within the location without such approval being first obtained.

(3) No trader shall employ in the location for the purpose of his trade or business any assistant not approved by the Superintendent.

Cleanliness.

18. Every trader shall take all reasonable steps to ensure that at all times his premises and all utensil and equipment used in his trade or business are in a clean and hygienic condition and that all persons employed on his premises, including himself, are in a proper state of cleanliness.

Medical Examination of Trader and Employees.

19. All traders and their assistants shall, when required by the Superintendent, submit themselves to medical examination by the Medical Officer, or at the discretion of the Superintendent by a duly qualified Medical Practitioner, which examination shall be free of charge to such trader or assistant. Any such trader or assistant certified by such Medical Officer or Medical Practitioner to be suffering from any infectious or contagious disease shall be prohibited by the Superintendent from being employed on any trading or business site or handling any foodstuffs for sale therein until he has obtained a certificate from the Medical Officer or Medical Practitioner to the effect that he is no longer suffering from such disease.

Canvassing for Orders.

20. No person shall without the prior approval of the Superintendent canvass or solicit orders within the location for any trade or business not conducted in the location.

Hawking and Peddling Prohibited.

21. No person other than a Native duly authorised by the Council and licensed according to law shall carry on the trade or business of a hawker or pedlar in the location, save for the purpose of the sale and delivery of fresh or skimmed milk as provided in paragraph (iii) of the proviso to section thirty-seven of the Act.

Disposal of Trading or Business Rights.

22. No trader shall dispose of his trading or business rights in the location to any person other than a Native approved of by the Council.

Notice by Trader of Termination of Right to Occupy.

23. Any trader may terminate his right to occupy any site in the location for trading or business purposes by giving at least one month's written notice to the Superintendent of his intention to do so.

Expiration and Renewal of Right to Occupy.

24. The right to carry on any trade or business, and to occupy any site in terms of the provisions of this Chapter, shall expire on the 31st day of December in each and every year, but shall upon application by the trader not less than one month before the date be renewed by the Council: Provided that the trader—

- (i) is a fit and proper person;
- (ii) is lawfully resident in the location;
- (iii) has paid his rental and all fees and other charges due to the Council up to the 31st October of the year in which application for such renewal is made.

Huurgelde.

25. Elke handelaar aan wie 'n perseel kragtens regulasies-2 en 3 toegeken word, moet onderstaande bedrag by toëkenning en daarna maandeliks voor of op die 7de dag van elke maand vooruitbetaal—

	R	c
(a) ten opsigte van 'n perseel waarop die Raad die geboue opgerig of verkry het:—		
(i) Slaghuis	20	00
(ii) Kafee	20	00
(iii) Ander	10	00
(b) ten opsigte van 'n perseel waarop die geboue deur die handelaar opgerig of verkry is ...	6	00
(c) ten opsigte van 'n woonperseel waarop handel gedryf word	4	00

Misdrywe en strafbepalings.

26. Enigeen wat—

- (a) die bepalinge van subregulasie (1) van regulasie 3, regulasie 8, subregulasie (3) van regulasie 9, regulasies 12, 13, 14, 15, 16, subregulasies (2) en (3) van regulasie 17, regulasies 18, 20, 21, 22 en 25 oortree of in gebreke bly om daaraan te voldoen; of
- (b) enige geboue of ander struktuur op die perseel wat aan hom vir handels- of besigheidsdoeleindes toegeken is, oprig, anders as in ooreenstemming met planne en spesifikasies wat deur die Raad goedgekeur is soos bepaal in subregulasie (1) van regulasie 9; of
- (c) 'n handelaar is en 'n gebou in die besit van die Raad okkupeer en wat versuim om die binnekant daarvan in 'n goeie toestand en skoon te hou soos bepaal in regulasie 10; of
- (d) 'n handelaar of 'n assistent van 'n handelaar is en wat, nadat hy ingevolge regulasie 19 deur die Superintendent daartoe gelas is, versuim om hom aan mediese ondersoek deur die Mediese Beampste of volgens goeddunke van die Superintendent deur 'n behoorlik gekwalifiseerde geneesheer te onderwerp; of
- (e) 'n handelaar of 'n assistent van 'n handelaar is en wat, nadat hy ingevolge regulasie 19 deur die Superintendent verbied is om op enige handels- of besigheidperseel in diens te wees of om eetware vir verkoop daarop te hanteer totdat hy 'n sertifikaat van die Mediese Beampste of 'n geneesheer verkry het ten effekte dat hy nie meer aan 'n aansteeklike of besmetlike siekte ly nie, nogtans op 'n handels- of besigheidperseel werk of enige eetware vir verkoop daarop hanteer voordat hy so 'n sertifikaat verkry het,

is skuldig aan 'n misdryf en by skuldigbevinding strafbaar met die strawwe wat in artikel vier-en-veertig van die Wet voorgeskryf word.

Beëindiging deur Raad van reg op okkupasie.

27. As 'n handelaar gedurende die termyn van sy reg op okkupasie—

- (a) weens 'n misdryf in die Eerste Bylae van die Strafproseswet, 1955 (Wet No. 56 van 1955), genoem of weens 'n oortreding van enige wet wat van krag is met betrekking tot die besit of verskaffing van dagga of bedwelmende drank, veroordeel word;
- (b) twee maal weens 'n oortreding van hierdie regulasies veroordeel word;
- (c) weens 'n oortreding van artikel honderd-en-dertien van die Volksgezondheidswet, 1919 (Wet No. 36 van 1919), veroordeel word;
- (d) doodgaan, of volgens die verklaring van 'n bevoegde Hof nie-by sy volle verstand is nie; of
- (e) bankrot gaan en sy boedel gesekwestreer word;

kan die Raad, na kennisgewing van een maand van sy voorneme om dit te doen, sy reg om enige handel of besigheid op enige perseel in die lokasie te dryf, intrek: Met dien verstande dat onder die omstandighede in paragrawe (d) en (e) genoem, die kennis aan die eksekuteur, kurator of trustee gegee moet word.

Rentals.

25. Every trader, to whom a site is allotted in terms of regulations 2 and 3, shall on allotment and thereafter monthly in advance on or before the 7th day of every month pay the undermentioned amounts—

	R	c
(a) in respect of a site on which the Council has erected or acquired the buildings:—		
(i) Butchery	20	00
(ii) Café	20	00
(iii) Other	10	00
(b) in respect of a site on which the buildings have been erected or acquired by the trader	6	00
(c) in respect of a residential site on which trade is conducted	4	00

Offences and Penalties.

26. Any person who—

- (a) contravenes or fails to comply with the provisions of sub-regulation (1) of regulation 3, regulation 8, sub-regulation (3) of regulation 9, regulations 12, 13, 14, 15, 16, sub-regulations (2) and (3) of regulation 17, regulations 18, 20, 21, 22 and 25; or
- (b) erects any building or other structure on a site allotted to him for trading or business purposes, otherwise than in accordance with plans and specifications approved by the Council as provided for in sub-regulation (1) of regulation 9; or
- (c) being a trader occupying a building owned by the Council, fails to maintain the interior of such building in a good state of repair and cleanliness as provided for in regulation 10; or
- (d) being a trader or an assistant of a trader, fails when required by the Superintendent in terms of regulation 19 to submit himself to medical examination by the Medical Officer or at the discretion of the Superintendent, by a duly qualified Medical Practitioner; or
- (e) being a trader or an assistant of a trader who has been prohibited by the Superintendent in terms of regulation 19 from being employed on any trading or business site or handling any foodstuffs for sale therein until he has obtained a certificate from the Medical Officer or a Medical Practitioner to the effect that he is no longer suffering from any infectious or contagious disease, nevertheless works in any trading or business premises or handles any foodstuffs for sale therein before he has obtained such a certificate;

shall be guilty of an offence and liable on conviction to the penalties prescribed in section forty-four of the Act.

Termination by Council of Right to Occupy.

27. Should any trader during the term of his right to occupy—

- (a) be convicted of an offence mentioned in the First Schedule to the Criminal Procedure Act, 1955 (Act No. 56 of 1955), or of a contravention of any law in force relating to the possession or supply of dagga or intoxicating liquor;
- (b) be convicted twice of a contravention of these regulations;
- (c) be convicted of a contravention of section one hundred and thirteen of the Public Health Act, 1919 (Act No. 36 of 1919), as amended;
- (d) die, or be declared of unsound mind by a competent court; or
- (e) have his estate sequestrated as insolvent;

the Council may, on giving him one month's notice of its intention to do so, cancel his right to carry on any trade or business on any site in the location: Provided that in the circumstances mentioned in paragraphs (d) and (e) the notice shall be given to the Executor, Curator, or Trustee.

HOOFSTUK 4.

LOKASIEBEGRAAFPLAASREGULASIES.

Woordomskriving.

1. In hierdie Hoofstuk, tensy uit die samehang anders blyk beteken—

- „begraafplaas”, ’n stuk grond wat deur die Raad behoorlik opsy gesit is vir die begrawing van afgestorwe Naturelle;
- „Registrateur”, enigeen wat aangewys is of wettig optree as Distriksregistrateur van Geboortes en Sterfgevalle;
- „volwassene”, ’n afgestorwe persoon van 16 jaar en ouer;
- „kind” ’n afgestorwe persoon onder die ouderdom van 16 jaar;
- „openbare graf”, ’n graf ten opsigte waarvan die alleenreg op begrawing daarin nie vooraf deur iemand gekoop is nie; sodanige grafte word geneem in die volgorde waarin hulle deur die Raad se beampptes gegrawe word;
- „private graf”, enige stuk grond wat vir ’n enkelgraf binne ’n begraafplaas aangê is, en ten opsigte waarvan die alleenreg op begrawing daarin vooraf deur iemand gekoop is.

Stigting van begraafplaas.

2. Die Raad kan van tyd tot tyd enige stuk grond opsy sit vir die doel van ’n begraafplaas, en niemand mag ’n lyk in enige ander plek begrawe of laat begrawe sonder die skriftelike toestemming van die Superintendent nie.

Begraafplaasure.

3. Behalwe met die skriftelike toestemming van die Superintendent, mag geen teraardebestelling voor 7-uur vm. of na 5-uur nm. plaasvind nie.

Verlof vir teraardebestelling.

4. Niemand mag, sonder die toestemming van die Superintendent, ’n lyk binne ’n begraafplaas begrawe of laat begrawe nie. Sodanige toestemming word nie verleen nie, tensy ’n bevelskrif, deur die Registrateur of die Landdros onderteken, getoon word waarby sodanige teraardebestelling gemagtig word.

Kennisgewing van teraardebestelling.

5. Iedereen wat ’n lyk wil laat begrawe, moet minstens ses uur voor sodanige teraardebestelling aan die Superintendent kennis gee.

Betaling van begraafplaasgelde.

6. Die gelde in Bylae A uiteengesit, moet ten opsigte van die verskillende items daarin vervat, terselfdertyd wanneer kennis van teraardebestelling geskied, by die Superintendent se-kantoor betaal word. Die Raad kan, op aanvraag en na goeë dunde, enige lyk kosteloos in enige begraafplaas begrawe. Die ligging van enige private graf word deur die Superintendent vasgestel.

Aankoop van private grafte.

7. Die Raad kan na goeë dunde die gebruik van enige stuk grond vir ’n private graf aan enigeen verkoop. Die afmetings van sodanige graf en die koopprys van die gebruik daarvan is soos in Bylae B uiteengesit. Iedereen wat die gebruik van enige sodanige private graf wil koop, moet by die Raad daarom aansoek doen.

Opgraving.

8. Niemand mag sonder die skriftelike toestemming van die Landdros, Distriksgeneesheer en Superintendent enige lyk opgrawe of laat opgrawe nie.

Oordrag.

9. Sonder die toestemming van die Raad, mag niemand sy reg op enige private graf oordra of verkoop nie.

Vervoer van lyke.

10. Niemand mag ’n lyk op ’n onbehoorlike wyse vervoer of sodanige lyk of gedeelte daarvan in enige straat, begraafplaas of op ’n openbare plek blootstel nie.

CHAPTER 4.

LOCATION CEMETERY REGULATIONS.

Definitions.

1. In this Chapter, unless the context otherwise indicates—

- „cemetery” means any portion of land duly set aside by the Council for the burial of deceased Natives;
- „Registrar” means any person designated or lawfully acting as District Registrar of Births and Deaths;
- „adult” means any deceased person of 16 years and over;
- „child” means any deceased person under the age of 16 years;
- „public grave” means any grave, the exclusive right to inter therein not having been previously purchased by any person; such graves shall be taken in the order in which they are opened by the Council’s officials;
- „private grave” means any piece of ground laid out for a single grave within a cemetery, the exclusive right to inter therein having been previously purchased by any person.

Establishment of Cemetery.

2. The Council may from time to time set apart any portion of land for the purpose of a cemetery and no person shall inter or cause any body to be interred in any other place except with the written permission of the Superintendent.

Cemetery Hours.

3. No interment shall take place before 7 a.m. or after 5 p.m. except with the written permission of the Superintendent.

Permission for Interment.

4. No person shall inter or cause any body to be interred within any cemetery without the permission of the Superintendent. Such permission shall not be given unless a written order signed by the Registrar or the Magistrate is produced authorising such interment.

Notice of Interment.

5. Any person desiring to have any body interred shall give notice to the Superintendent, not less than six hours before such interment.

Fees.

6. The fees specified in Schedule A shall be paid at the office of the Superintendent in respect of the various items therein contained at the same time as the notice of interment is given. The Council may, upon application and at its discretion, inter any body free of charge in a cemetery. The position of any private grave shall be determined by the Superintendent.

Purchase of Private Graves.

7. The Council may, at its discretion, sell to any person the use of any piece of ground for a private grave. The dimensions of such grave and the purchase price of the use thereof shall be as specified in Schedule B. Any person desiring to purchase the use of any such private grave shall apply to the Council.

Exhumation.

8. No person shall exhume or cause to be exhumed any body without the permission in writing of the Magistrate, District Surgeon and Superintendent.

Transfer.

9. No person shall transfer or sell his right to any private grave without the consent of the Council.

Conveying Dead Bodies.

10. No person shall convey any dead body in an unseemly manner or expose any such body or part thereof in any street, cemetery or public place.

Verstoring van werksmanne.

11. Niemand mag enige werksman of arbeider wat in 'n begraafplaas by die Raad in diens is, stoor of van sy werk wegneem nie.

Diere nie in begraafplaas toegelaat nie.

12. Niemand mag enige dier binne 'n begraafplaas bring of toelaat dat dit daarin rondloop nie.

Verstoring van grafte en plante.

13. Niemand mag die grond verstoer, of enige struik, blom of plant ontwortel, of hom op enige wyse met enige graf of oprigting in 'n begraafplaas bemoei, of enige grafpen of nommerplaat verwyder nie.

Raad nie aanspreeklik vir skade nie.

14. Die Raad is in geen geval aanspreeklik vir enige beskadiging wat te eniger tyd aan 'n gedenkteken of graf veroorsaak word nie.

Oorlas.

15. Niemand mag binne 'n begraafplaas 'n oorlas veroorsaak of 'n begraafplaas vir enige onsedelike doel gebruik of laat gebruik nie.

Vullis.

16. Niemand mag te eniger tyd enige vullis, los grond, klip of ander puin binne 'n begraafplaas laat, of op enige wyse 'n gedeelte van 'n begraafplaas of enigiets daarin vervat, beskadig of skend nie.

Misdrywe en strafbepalings.

17. Iedereen wat—

- (a) die bepalinge van regulasie 8, 9, 10, 11, 12, 13, 15 of 16 oortree of in gebreke bly om daaraan te voldoen;
- (b) sonder die skriftelike toestemming van die Superintendent en in stryd met die bepalinge van regulasie 2, 'n lyk in enige ander plek as in 'n begraafplaas begrawe of laat begrawe;
- (c) sonder die skriftelike toestemming van die Superintendent 'n lyk binne 'n begraafplaas begrawe of laat begrawe gedurende ure wat nie in regulasie 3 voorgeskryf word nie; of
- (d) sonder om eers die toestemming van die Superintendent soos bepaal word in regulasie 4 te verkry, 'n lyk in 'n begraafplaas begrawe of laat begrawe.

is skuldig aan 'n misdryf en by skuldigbevinding strafbaar met die strawwe voorgeskryf in artikel vier-en-veertig van die Wet.

BYLAE A.

SKAAL VAN GELDE.

Grawe en opvul van graf vir—

	R	c
(i) volwasse woonagtig in 'n munisipale lokasie ten tyde van afsterwe	1	50
(ii) kind woonagtig in 'n munisipale lokasie ten tyde van afsterwe	1	00
(iii) volwasse woonagtig buite lokasie ten tyde van afsterwe	2	50
(iv) kind woonagtig buite lokasie ten tyde van afsterwe	1	75

BYLAE B.

	R	c
(i) Enkele grafperseel vir volwassene of kind, 8 voet by 3 voet	2	00
(ii) Elke addisionele graf	2	00

T.A.L.G. 5/61/115.

Interrupting Workmen.

11. No person shall interrupt or take away from his duties any workman or labourer employed by the Council in any cemetery.

Animals Not Allowed in Cemetery.

12. No person shall bring or allow any animal to wander inside a cemetery.

Interference with Graves and Plants.

13. No person shall disturb the soil, or uproot any plant, shrub or flower, or in any way interfere with any grave or erection in a cemetery, or remove any grave peg or number plate.

Council Not Liable for Damage.

14. The Council shall in no case be liable for any damage which at any time may occur to any memorial work or any grave.

Nuisances.

15. No person shall commit any nuisance within a cemetery, or use or cause any cemetery to be used for any immoral purpose.

Rubbish.

16. No person shall at any time leave any rubbish, loose soil, stone or other debris within any cemetery or in any way damage or deface any part of a cemetery or anything therein contained.

Offences and Penalties.

17. Any person who—

- (a) contravenes or fails to comply with the provisions of regulation 8, 9, 10, 11, 12, 13, 15 or 16;
- (b) inters or causes any body to be interred in any place other than a cemetery without the written permission of the Superintendent in contravention of the provisions of regulation 2;
- (c) inters or causes any body to be interred in any cemetery during hours not prescribed in regulation 3, without the written permission of the Superintendent; or
- (d) inters or causes any body to be interred in any cemetery without having obtained the permission of the Superintendent, as provided for in regulation 4;

shall be guilty of an offence and liable on conviction to the penalties prescribed in section forty-four of the Act.

SCHEDULE A.

SCALE OF CHARGES.

Digging and filling up a grave for—

	R	c
(i) adult resident in a municipal location at time of death	1	50
(ii) child resident in a municipal location at time of death	1	00
(iii) adult residing outside location at time of death	2	50
(iv) child residing outside location at time of death	1	75

SCHEDULE B.

	R	c
(i) Single grave plot for adult or child, 8 ft. by 3 ft.	2	00
(ii) Every additional grave	2	00

T.A.L.G. 5/61/115.